

INHALTSVERZEICHNIS

1. Hinweise zur Ersatzteilbestellung
2. Fahrgestell
 - 2.1. Rahmen - Fußrasten, Hinterradbremse
 - 2.2. Rahmen - Motorbefestigung, Kippständer
 - 2.3. Teleskopgabel
 - 2.4. Lenker
 - 2.5. Seilzüge, biegsame Wellen
 - 2.6. Vorderrad für Trommelbremse
 - 2.7. Vorderrad für Scheibenbremse
 - 2.8. Scheibenbremse
 - 2.9. Scheibenbremse - Bremsbetätigung
 - 2.10. Hinterrad, Hinterradbremse
 - 2.11. Hinterradantrieb
 - 2.12. Hinterradfederung
 - 2.13. Kraftstoffbehälter
 - 2.14. Auspuffanlage
 - 2.15. Vorderradkotflügel
 - 2.16. Hinterradkotflügel
 - 2.17. Kennzeichenhalter
 - 2.18. Sitzbank
 - 2.19. Verkleidung rechts
 - 2.20. Bordwerkzeug
 - 2.21. Ansauganlage
 - 2.22. Zubehör
3. Elektrische Ausrüstung
 - 3.1. Scheinwerfer
 - 3.2. Blinkanlage, Rückleuchte
 - 3.3. Instrumente Luxusausführung
 - 3.4. Instrumente Standardausführung
 - 3.5. Innere Elektrik
 - 3.6. Drehstromlichtmaschine
 - 3.7. Kabel und Kabelzubehör
4. Motor
 - 4.1. Ersatzmotor, Ersatzgehäuse
 - 4.2. Gehäuse - Deckel
 - 4.3. Gehäuse
 - 4.4. Zylinder, Zylinderdeckel
 - 4.5. Kurbelwelle
 - 4.6. Drehzahlmesserantrieb
 - 4.7. Kupplung
 - 4.8. Kickstarter, Primärantrieb
 - 4.9. Fußschaltung
 - 4.10. Getriebe

[4.11.](#) Vergaser

[4.12.](#) Frischöldosierung

[5.](#) Spezialwerkzeug

1. Hinweise zur Ersatzteilbestellung

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

1. Bestellungen und Zuschriften, welche Ersatzteile für die Motorräder ETZ 125/150 betreffen sind an

VEB Motorradwerk Zschopau
Betrieb des IFA-Kombinates Zweiradfahrzeuge
Ersatzteilvertrieb
9363 Gornau
PSF 22

bzw. dessen Regionallager zu richten. Ersatzteile der elektrischen Anlage, die im Katalog durch eine '+' in der Spalte 'Bildnummer' kenntlich gemacht wurden, sind beim

VEB Fahrzeugelektrik Thalheim
Betrieb des VEB Kombimates Fahrzeugelektrik Ruhla
9154 Niederdorf

zu bestellen. Die MZ-Vertragswerkstätten in der DDR erhalten Ersatzteile der elektrischen Anlage bei den zuständigen Einkaufs- und Liefergenossenschaften des Kfz-Handwerks sowie in Garantiefällen beim jeweiligen Hersteller.

Normteile erhalten die MZ-Vertragswerkstätten in der DDR von dem VEB Maschinenbauhandel des jeweiligen Bezirkes.

Bestellungen sind schriftlich einzureichen. Die MZ-Vertragswerkstätten in der DDR verwenden dazu unsere Bestellformulare. Ausländische Besteller reichen die Bestellungen formlos, 1,5-zeilig auf neutralem Papier geschrieben ein.

Bestellungen müssen enthalten:

- Anschrift des Bestellers
- Kundennummer (nur DDR-Vertragswerkstätten)
- vollständige Ersatzteilnummer und Bezeichnung der bestellten Teile

Die Bestellungen sind nach Typennummer sortiert auf den Bestellisten aufzuführen.

Aufbau unserer Ersatzteilnummern:

30-21.100

I I L laufende Nummer

I L Nummer der Baugruppe

L Typennummer

Telefonische und telegrafische Bestellungen werden nicht bearbeitet. Die Bearbeitungsdauer der Bestellung bis zur Lieferbereitschaft beträgt für DDR-Vertragswerkstätten 15 Arbeitstage vom Eingang der Bestellung an gerechnet.

2. Schriftwechsel ist getrennt von der Ersatzteilbestellung unter Angabe unserer Diktatzeichen, unserer Rechnungs- bzw. Lieferscheinnummer an uns zu richten.
3. Beanstandungen an Ersatzteillieferungen innerhalb der DDR müssen innerhalb 14 Tagen nach Erhalt der Sendung unter Angabe der Lieferscheinnummer bei uns eingereicht werden. Bei Selbstabholung ist eine Beanstandung nur bei Übernahme der Ware möglich. Ausländische Abnehmer können Beanstandungen entsprechend internationaler oder besonderer Vereinbarungen geltend machen.
4. Im Informationsdienst unseres Werkes bekanntgegebene Änderungen sind zu beachten. Bei Nichtbeachtung trägt der Besteller eventuelle Folgen.
5. Eingesandte Musterteile mit genauer Kennzeichnung werden nur auf ausdrücklichen Wunsch zurückgesandt
6. Für alle Ersatzteilaufträge sind die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und Vereinbarungen verbindlich. Die Ersatzteilsendungen reisen zu Lasten und auf Risiko des Bestellers.
7. Ersatzteile liefern wir nicht an Privatpersonen, sondern nur an MZ-Vertragswerkstätten und Fachgeschäfte des staatlichen und genossenschaftlichen Einzelhandels der DDR.
8. Für die Ersatzteilbelieferung unserer Kunden im Ausland ist der Generalvertreter für MZ im jeweiligen Land zuständig.
9. Hinweise zur Arbeit mit dem Ersatzteilkatalog:
 - a. Regenerierungsteile

Diese Teile sind unter 'Bemerkung' in der Spalte 'R' mit 'x' gekennzeichnet.
Regenerierungsteile gehören innerhalb der DDR nicht zum ständigen Sortiment unseres Ersatzteilvertriebes. Es sind die Kapazitäten der in der Regenerierungsbroschüre genannten Betriebe zu nutzen.
 - b. Verpackungseinheit der Ersatzteile:

Die unter 'Bemerkung' in der Spalte 'VE' angegebenen Zahlen für die Anzahl pro Verpackungseinheit sind bei der Bestellung zu berücksichtigen.
 - c. Verschleißteile:

Unter 'Bemerkung' ist in der Spalte 'VT' die für je 100 Motorräder erforderliche Mindestersatzteilmenge nach Werkserfahrung unverbindlich angegeben.
 - d. Farbige Ersatzteile müssen bei der Bestellung hinter der Ersatzteilnummer mit genauem Schlüssel entsprechend nachstehender Aufstellung versehen werden.

00	schwarz (glänzend)	06	weiß
01	saftgrün	07	rot
02	silberfarbig	OL	tiefblau

03	blau	OM	mattschwarz
04	gelb	ON	flammrot
05	khaki matt	OP	olympiablau
OK	oliv (glänzend)	OR	billardgrün
OT	oliv (matt)	OW	metalleffekt blau

e. Kolben und Zylinder sind nach folgender Tabelle gepaart:

	Zylinder- maß	Zylinder- kennzeichen	Kolben- maß	Einbauspiel
EM 125	52,00 mm	0	51,97 mm	0,03 mm
EM 125	52,01 mm	+1	51,98 mm	0,03 mm
EM 125	52,02 mm	+2	51,99 mm	0,03 mm
EM 150	56,00 mm	0	55,97 mm	0,03 mm
EM 150	56,01 mm	+1	55,98 mm	0,03 mm

f. Im vorliegenden Ersatzteilkatalog sind alle Ersatzteile, die mit Serienanlauf der ETZ 125/150 neu in das MZ-Ersatzteilsortiment aufgenommen worden unterstrichen.

g. Kennzeichnung der Teillastnadeln:

2,5A5 1 3

I I I I L Anzahl der Rillen in Richtung Konus

I I I L Anzahl der Rillen in Richtung Einstellkerben

I I L Anzahl der Einstellkerben

I L Form A-Lage der Kerben

L Durchmesser des zylindrischen Teils in mm

VEB MOTORRADWERK ZSCHOPAU

- Abt. Kundendienst -

2.1. Fahrgestell - Rahmen - Fußrasten, Hinterradbremse

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

4	96-21,071	Lenkschloß SP 53/70 6091-00.00.0	1				5
		Sicherheitsschloß 470.02-00.28	1	BRD			
5	22-22.124	Distanzhülse	1				5
	30-22.018	Distanzhülse mit Ausschnitt	1	BRD			5
6	<u>32-25.020</u>	<u>Fußbremshebel</u>	1				5
7	16-29.010	Rückholfeder für vorderen Bremshebel	1				5
8	16-29.002	Vorderer Bremshebel	1				2
9	94-30.274	Sechskantschraube M8x40 TGL 0-933-8.8	1				
10	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 0-125-St	1				
11	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	1				
12	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	1				
13	16-31.950	Beifahrerfußraste	2			2	10
14	94-38.023	Federring B10 TGL 7403	2				
15	94-30.885	Sechskantmutter M10 TGL 0-934-6	2				
16	22-21.272	Fußrastengummi A-ETW-N 60503	2				20
17	<u>32-21.137</u>	<u>Fußrastenrohr</u>	1				10
18	94-06.522	Sechskantschraube M8x65 TGL 0-931-8.8	1				
19	94-05.400	Sechskantschraube M8x18 TGL 0-933-8.8	2				
20	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	2				
21	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	2				

2.2. Fahrgestell - Rahmen - Motorbefestigung, Kippständer

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

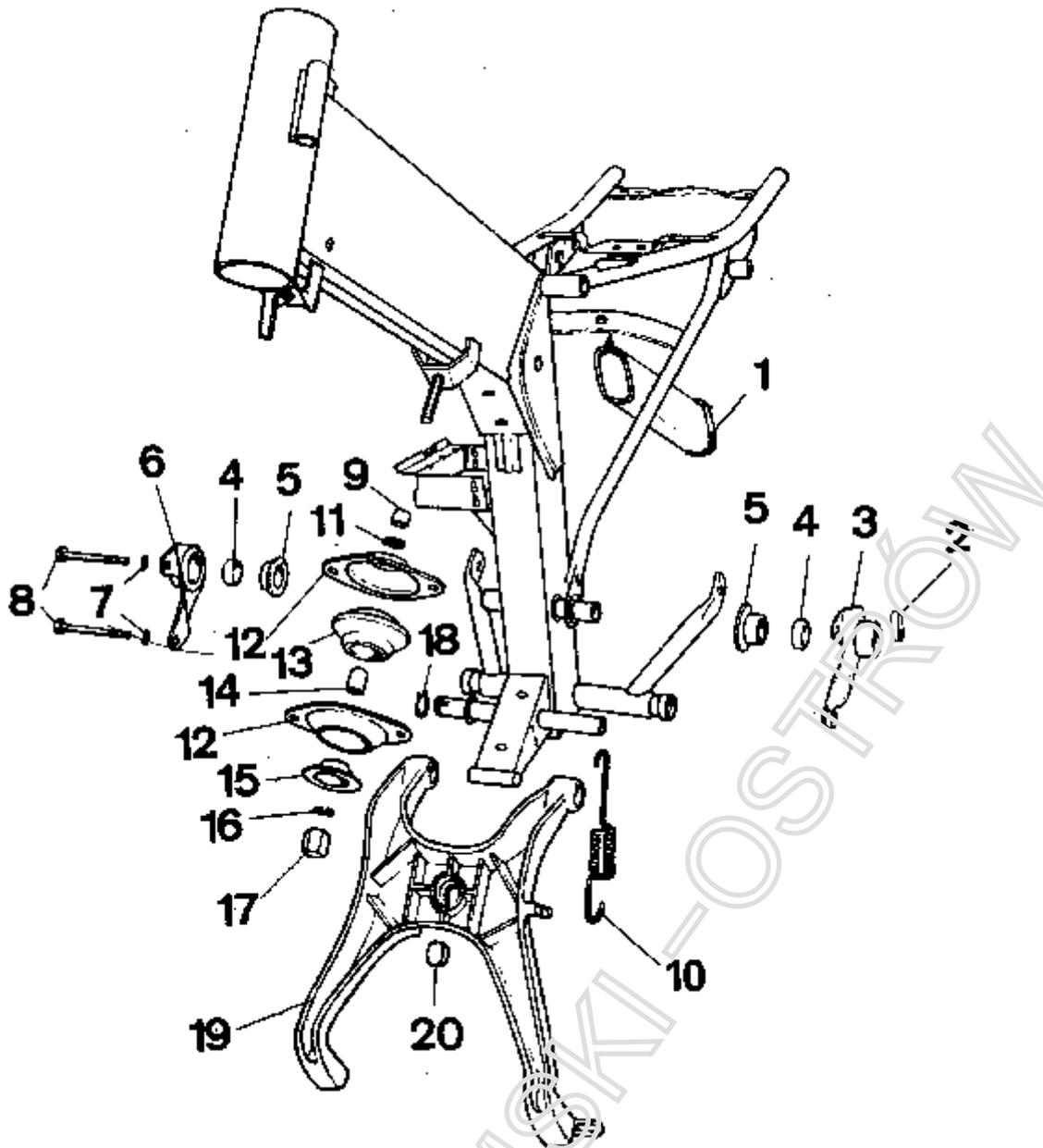


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	30-21.082	Ausaugrohr	1				2
2	<u>32-20.022</u>	<u>Gewindeteil</u>	1				10
3	<u>32-21.045</u>	<u>Motorschuh links</u>	1				4
4	16-21.259	Abstandshülse	2				4
5	16-21.258	Lagergummi	2				20
6	<u>32-21.043</u>	<u>Motorschuh rechts</u>	1				4
7	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	2				
8	94-06.707	Sechskantschraube M8x80 TGL 0-931-8.8	2				

9	30-20.023	Distanzhülse	1				2
10	16-21.253	Zugfeder für Kippständer	1				5
11	00-18.213	Scheibe	1				4
12	22-20.033	Tragblech für Gummielement	2				2
13	22-20.032	Gummielement	1				5
14	22-20.035	Distanzbuchse	1				2
15	<u>32-20.035</u>	<u>Anschlagscheibe</u>	1				2
16	94-38.064	Federring B12 TGL 7403	1				
17	94-31.878	Sechskantmutter AM12 TGL 0-6330	1				
18	94-39.467	Sicherungsring 20 TGL 0-471	1				5
19	<u>32-21.041</u>	<u>Kippständer</u>	1				5
20	13-21.029	Gummipuffer	1				5

2.3. Fahrgestell - Teleskopgabel

2.3. Chassis - Telescopic Front Fork

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

5	30-22.014	Oberer Klemmkopf roh	1				2
	30-22.017	Oberer Klemmkopf	1				2
6	30-22.041	Unterer Klemmkopf	1				2
	30-22.011	Unterer klemmkopf	1	BRD, GFR			2
7	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	2				
8	94-30.274	Sechskantschraube M8x40 TGL 0-933-8.8	2				
9	<u>32-22.004</u>	<u>Druckfeder</u>	2				4
10	22-22.274	Kolbenring	2				10
11	22-22.266	Stützrohr	2				4
12	22-22.277	Napf für Endanschlag	2				4
13	22-22.280	Druckfeder für Endanschlag	2				4
14	00-18.210	Dichtscheibe	2				4
15	30-22.044	Führungsrohr	2				12
16	00-18.209	Anschlagscheibe	2				4
17	94-40.026	Sicherungsring 30 TGL 0-472	2				
18	22-22.279	Druckfeder für Ventilplatte	2				4
19	00-18.193	Ventilscheibe	2				4
20	22-22.278	Drossel	2				12
21	94-40.116	Sprengring 32x1,6 TGL 31666	2				10
22	22-22.290	Schutzkappe	2				4
23	22-22.289	Schutzbalg	2				4
24	22-22.298	Klemmschelle	2				
25	94-15.041	Zylinderschraube BM4x12 TGL 0-84-5.8	2				
26	94-30.282	Sechskantmutter M4 TGL 0-934-6	2				
27	96-60.375	Wellendichtring D 35x47x7 St TGL 16454	2				12
28	30-22.037	Gleitrohr links	1				6
29	30-22.039	Gleitrohr rechts (Trommelbremse)	1				6
	30-22.047	Gleitrohr rechts (Scheibenbremse)	1				6
30							

1	30-23.013	Lenkerrohr	1				10
2	00-08.127	Hebel links	1				5
3	00-08.129	Gelenkstück links	1				5
4	00-08.164	Gelenkbolzen	2				10
5	94-42.421	Sicherungsscheibe 5 TGL 0-6799	2				20
6	00-08.028	Rändelmutter M8x1	2				4
7	00-08.027	Stellschraube M8x1	2				6
	00-08.125	Handhebel für Kupplung vollst.	1				2
8	00-08.163	Halteschale	2				4
9	94-11.800	Zylinderschraube M6x20 TGL 0-912-8.8	4	Innensechskant			
10	96-75.902	Blindgriff 11.20.581.802/3	1				10
11	00-08.134	Hebel rechts	1				5
	00-08.170	Hebel rechts für Ausführung mit Bremslichtschalter	1				5
12	00-08.136	Gelenkstück rechts	1				5
	00-08.169	Gelenkstück rechts für Ausführung mit Bremslichtschalter	1				
	00-08.133	Handhebel für Bremse vollständig	1				2
	00-08.168	Handhebel für Bremse vollständig mit Bremslichtschalter	1				2
13	00-08.154	Regulierhebel für Startvergaser	1				2
14	00-08.156	Federscheibe	1				10
15	00-08.155	Gehäuse für Regulierhebel	1				2
16	00-08.143	Kopfstück vollständig	1				4
	00-08.144	Kopfstück vollständig für Öldosierung	1				4
17	94-11.800	Zylinderschraube M6x20 TGL 0-912-8.8	1	Innensechskant			
18	00-08.146	Formfeder	1				2
19	94-24.598	Gewindestift M6x14 TGL 0-551	1				2
20	94-34.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	1				

21	00-08.083	Mantelrohr mit Überzug (Drehgriff)	1				2
	00-08.148	Mantelrohr mit Überzug (Drehgriff) für Öldosierung	1				2
	00-08.074	Drehgriffüberzug	1				10
22	00-08.152	Abschlußpilz	1				10
23	94-14.692	Senkblechschraube B4,8x13 TGL 0-7972	1				10
24	93-71.777	Motorradspiegel 31056.3101 (Luxus)	1			(2)	10
	93-71.760	Motorradspiegel 31056.3100 (Standard)	1				10

2.5. Fahrgestell - Seilzüge, biegsame Wellen

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

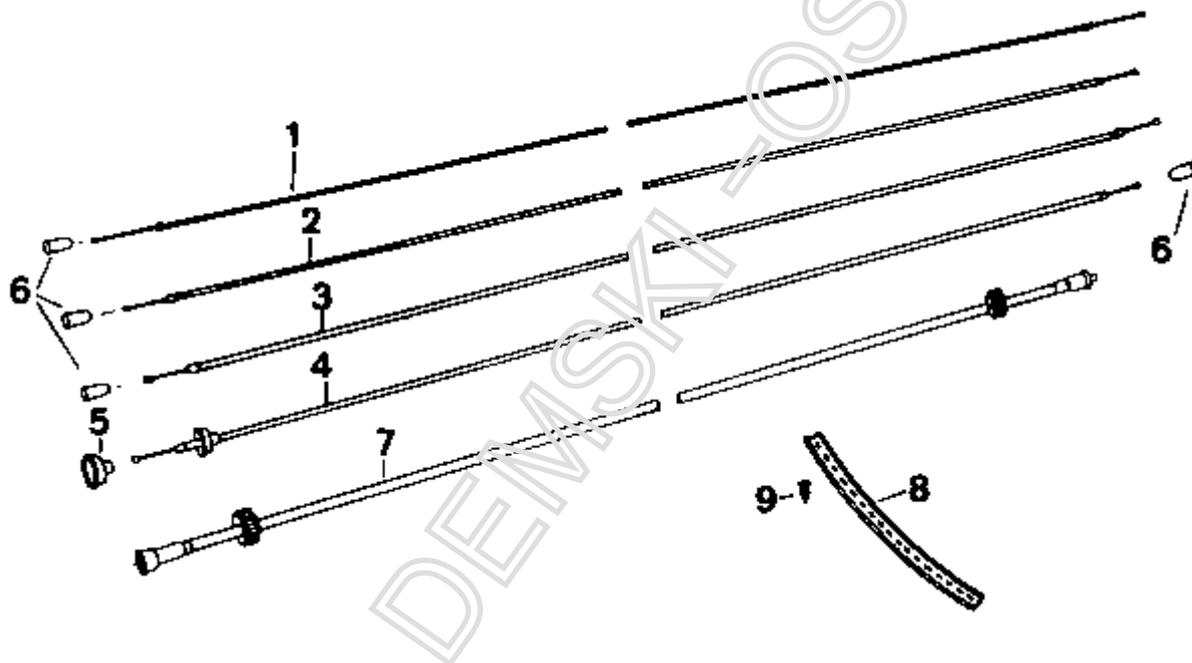


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	93-71.857	Seilzug für Starter ED 974x900x60 TGL 39-285	1				5
2	93-71.840	Seilzug für Gas D 946x831x105 TGL 39-285	1				10
		Seilzug für Öldosierung D					

	93-71.912	1000x870x120 TGL 39-285	1				10
3	30-23.015	Seilzug für Handbremse A 1235x1067x150,5 TGL 39-285	1	mit Schutzkappe			10
4	<u>32-23.016</u>	<u>Seilzug für Kupplung</u>	1				10
5	<u>32-23.040</u>	<u>Muffe für Kupplungsseilzug</u>	1				5
6	00-08.172	Schutzkappe für Seilzug (Bremsen und Kupplung)	2				20
	16-29.017	Schutzkappe für Seilzug	2			(3)	20
7	94-68.182	Biegsame Welle (Tachometer) A2/H2 TGL 16253	1				2
	94-68.182	Biegsame Welle (Drehzahlmesser) A2/h2 THL 16253	1				2
8	96-36.496	Kabelband 100 ETW-N 60-507		Meterware nach Bedarf			
9	96-36.551	Kabelbandknopf ETW-N 60-507		delivered in metres if requ.			
	16-29.017	Schutzkappe für Seilzug	1			(3)	20

2.6. Fahrgestell - Vorderrad für Trommelbremse

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

		Reifen 2,75x18R TGL 6498		1 ¹			
		Luftschlauch 2,75/3,00x18 TGL 2752		1 ¹			
		Felgenband 25x18 TGL 104-6		1 ¹			
10	94-38.948	Sicherungsring 12 TGL 0-471		2			10
11	01-24.315	Bremsbacken mit Belag		2		x	12
12	13-24.019	Rückholfeder		1			4
13	13-24.026	Bremshebel		1			4
14	<u>32-24.003</u>	<u>Gegenhalter vollständig roh</u>		1			2
	<u>32-24.011</u>	<u>Gegenhalter vollständig trommelpol.</u>		1			2
15	94-06.241	Sechskantschraube M8x45 TGL 0-933-8.8		1			
16	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 0-125-St		1			
17	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6		1			
18	00-18.156	Scheibe		1			
19	94-31.363	Sechskantmutter M14x1,5 TGL 0-934-6		1			
20	94-30.354	Sechskantmutter M8 TGL 27689-8 (selbstsichernd)		2			
21	22-24.292	Zugstrebe		1			2
22	94-30.274	Sechskantschraube M8x40 TGL 0-933-8.8		1			
23	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137		1			
¹ werden von MZ nicht geliefert ¹ not supplied by MZ							

2.7. Fahrgestell - Vorderrad für Scheibenbremse

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

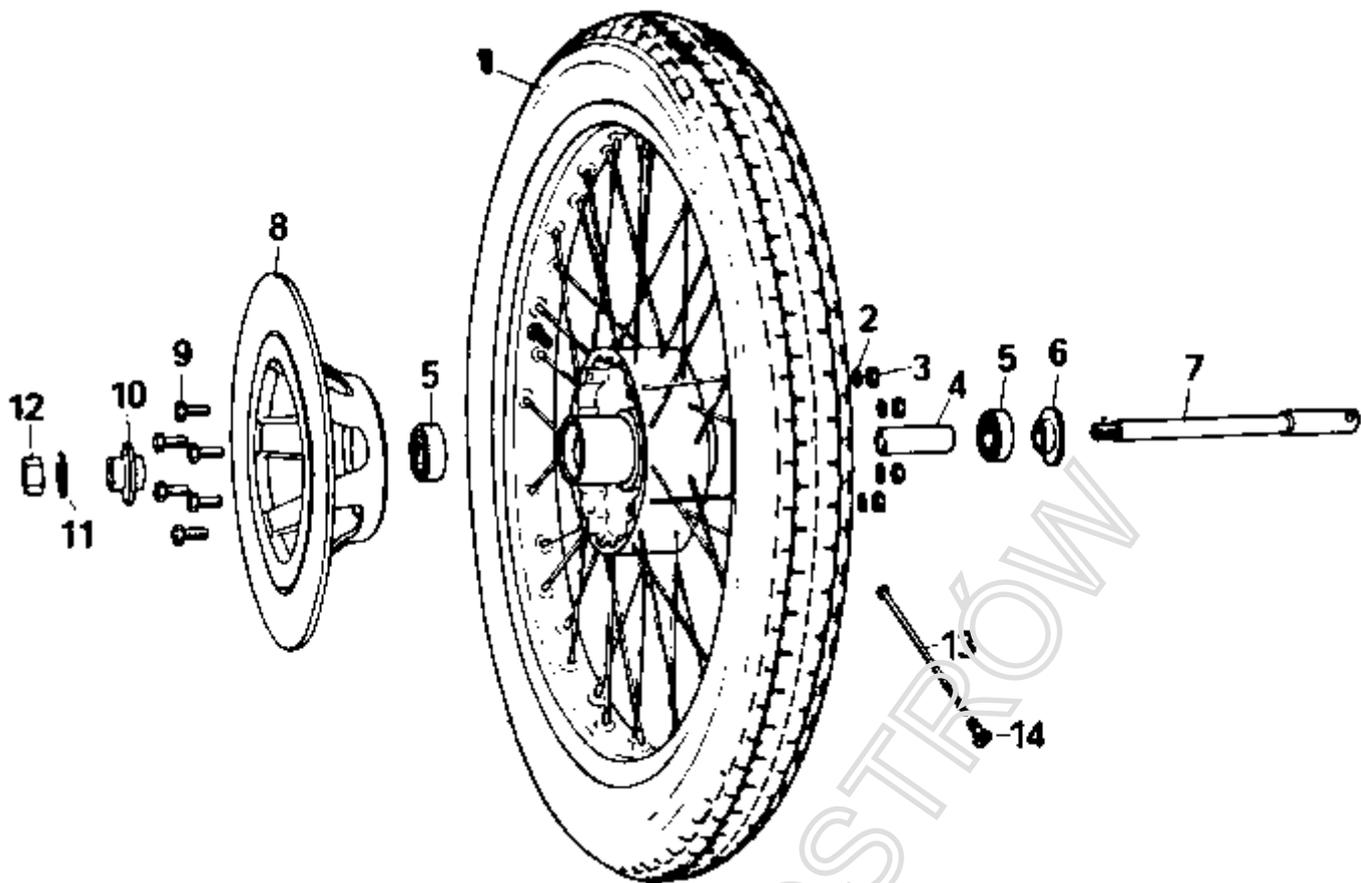


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	30-24.004	Vorderrad	1				1
	30-24.007	Radnabe für Vorderrad	1				2
	13-24.037	Felge 1,60x18 TGL 12731-Lm	1				5
		Reifen 2,75-18R TGL 6498	1 ¹				
		Luftschlauch 2,75/3,00x18 TGL 27252	1 ¹				
		Felgenband 25x18 TGL 104-6	1 ¹				
	22-24.010	Auswuchtkörper	1	nach Bedarf if. requ			
2	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 125-St	12				
3	94-30.354	Sechskantmutter M8 TGL 27689-8	6				
4	30-24.019	Distanzhülse (18x22x60,8 mm)	1				2
5	93-93-356	Rillenkugellager 6302 Z TGL 2981	2				10
6	30-24.040	Distanzstück links	1				2

7	30-24.065	Achse	1				2
8	30-24.111	Bremsscheibe	1				5
9	94-05.722	Sechskantschraube M8x30 TGL 0-933-8.8	6				
10	30-24.044	Distanzstück, rechts	1				2
11	00-18.156	Scheibe	1				
12	94-31.363	Sechskantmutter M14x1,5 TGL 0-934-6	1				
13	93-71.455	Speiche A163 TGL 39-491, verchromt	36				200
	80-50.112	Speiche A163 TGL 39-491, vernickelt	36				200
14	93-71.287	Nippel M4 TGL 39-491, verchromt	36				200
	80-50.115	Nippel M4 TGL 39-491, vernickelt	36				200
¹ werden von MZ nicht geliefert							

2.8. Fahrgestell - Scheibenbremse

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

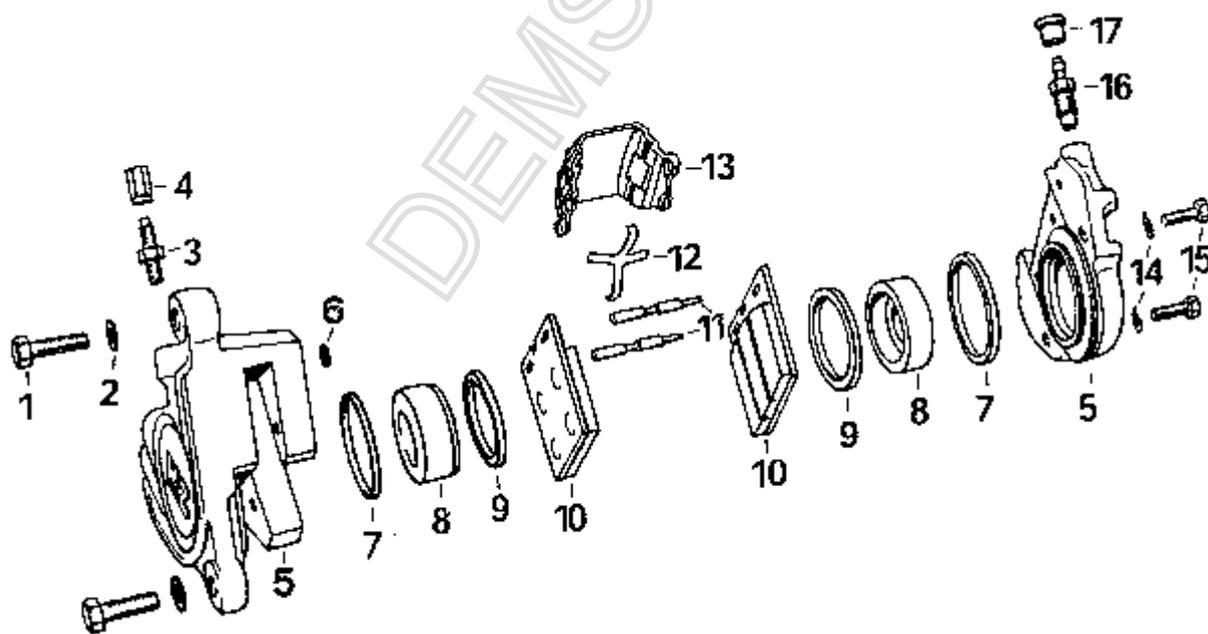


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	94-07.636	Sechskantschraube M10x30 TGL 0-933-8.8	2				
2	94-36.183	Scheibe 10,5 TGL 0-125-St	2				
3	30-24.160	Doppelnippel	1				5
4	30-24.161	Überwurfmutter	1				5
5	30-24.131	Bremssattel Ersatzteil	1				5
	30-24.129	Bremssattel komplett	1				5
6	30-24.034	Dichtring	1				10
7	30-24.028	Kolbendichtring	2				10
8	30-24.030	Bremskolben	2				4
9	30-24.128	Manschette	2				10
10	30-24.140	Bremsklotz	2				20
11	30-24.143	Führungsstift für Bremsklötze	2				2
12	30-24.139	Rückstellfeder für Bremsklötze	1				5
13	30-24.148	Bremsklotzabdeckung	1				5
14	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	2				
15	94-12.360	Zylinderschraube M8x25 TGL 0-912-10.9	2	Innensechskant inner hexagon			
16	93-70.157	Enthäftungsschraube 10 M10x1x26,2 TGL 29985/10	1				4
17	96-36.238	Schutzkappe TGL 29985/01	1				5

2.9. Fahrgestell - Scheibenbremse - Bremsbetätigung

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

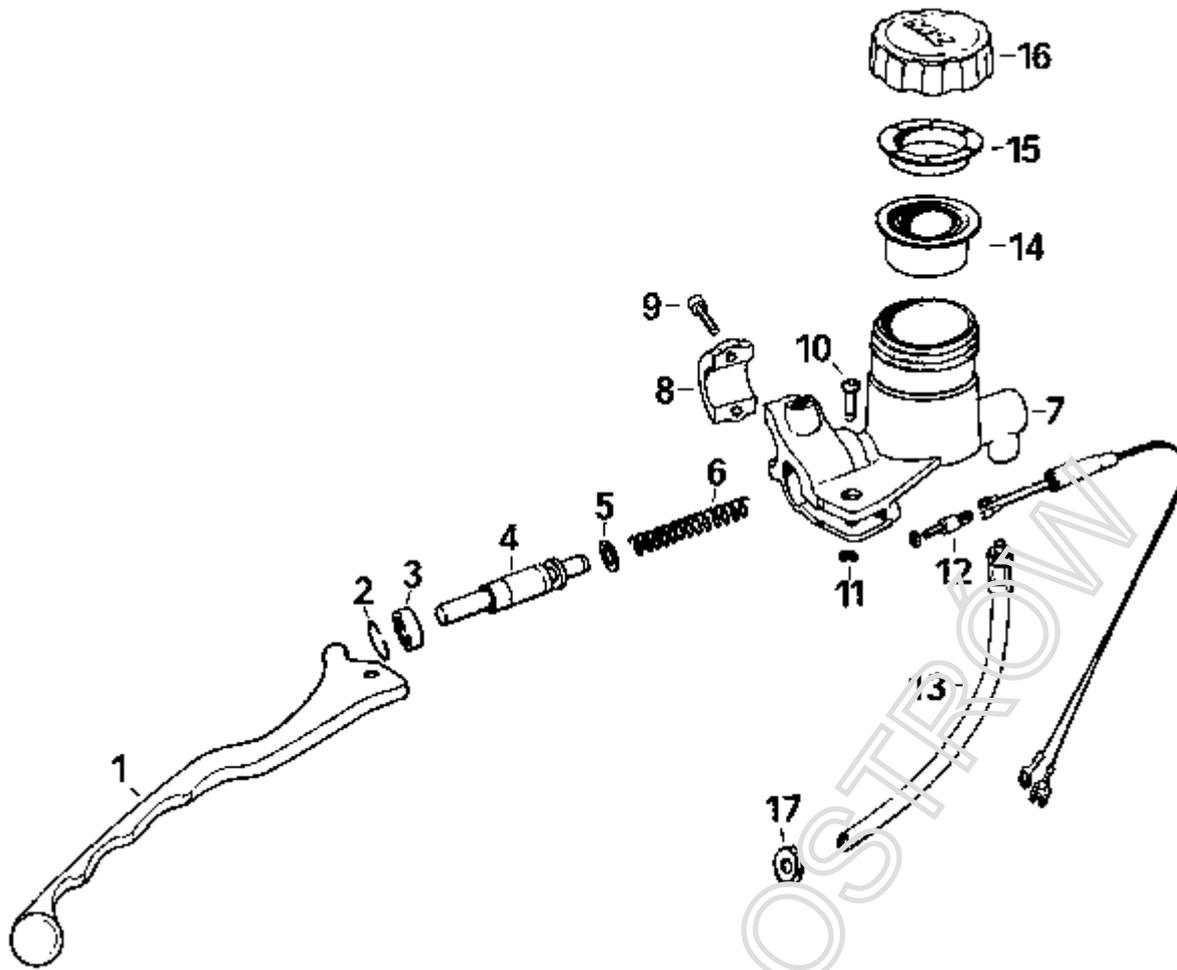


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
	30-24.144	Hauptbremszylinder komplett	1				2
1	00-08.167	Hebel für Scheibenbremse	1				5
2	94-42.140	Sprengring 20x1,2 TGL 31666	1				10
3	96-65.966	Innenlippenring A10 TGL 6357 - WS 3.036	1				10
4	30-24.079	Kolben für Hauptbremszylinder	1				4
5	30-24.080	Außenlippenring	1				10
6	30-24.078	Druckfeder	1				2
7	30-24.145	Hauptbremszylinder vollständig (mit Schauglas)	1				5
8	00-08.163	Halteschale	1				4
9	94-11.800	Zylinderschraube M6x20 TGL 0-912-8.8	2	Innenschkant			
10	00-08.164	Gelenkbolzen für Scheibebremse	1				10

11	94-42.421	Sicherungsscheibe 5 TGL 0-6799	1				10
12	08170+	Bremslichtschalter 8606.11	1				4
13	96-24.451	Bremsschlauch AA 675 TGL 39-299	1				5
14	30-24.149	Hermetikbalg	1				2
15	30-24.077	Entlüftungsring	1				2
16	30-24.076	Verschlußdeckel	1				5
17	30-24.081	Muffe für Bremsschlauch	1				5

2.10. Fahrgestell - Hinterrad, Hinterradbremse

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

DEMSKI-OSTRÖM

4	93-71.287	Nippel M4 TGL 39-491, verchromt	36				200
	80-50.115	Nippel M4, TGL 39-491, vernickelt	36				200
5	93-71.326	Speiche A121 TGL 39-491, verchromt	36				200
	80-50.110	Speiche A121, TGL 39-491, vernickelt	36				200
6	93-94.228	Rillenkugellager 6302 TGL 2981 mit Blechkäfig	1	rechts Seite			5
7	13-24.017	Abstandshülse (18x22x41,2 mm)	1				2
8	93-93.356	Rillenkugellager 6302 Z TGL 2981 mit Blechkäfig	1	linke Seite			5
9	01-24.315	Bremsbacken	2				12
10	13-24.019	Rückholfeder	1				4
11	94-38.948	Sicherungsring 12 TGL 0-471	1				10
12	<u>32-25.013</u>	<u>Gegenhalter, roh</u>	1				2
	<u>32-25.014</u>	<u>Gegenhalter, trommelpoliert</u>	1				2
13	05-25.258	Bremsschlüssel mit Kontaktfeder	1				4
14	05-25.041	Kontaktfeder	1				
15	94-58.164	Senkkerbnagel 2,5x6 TGL 0-1477-4.6	2				
16	01-25.377	Kontaktschraube	1				5
17	05-25.042	Isolierbuchse	1				5
18	05-25.043	Isolierscheibe	1				5
	94-38.304	Federscheibe 5 TGL 0-137	1				
19	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	2				
20	13-30.204	Kontaktfahne für Bremslichtschalter	1				5
21	94-37.826	Federring B5 TGL 7403	1				
22	93-74.843	Kugelschmierkopf A6 TGL 0-71412	1				4
23	02-25.071	Gummiring	1				20
24	05-25.115	Bremshebel	1				5
25	94-04.248	Sechskantschraube M6x25 TGL 0-933-8.8	1				
26	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	1				

27	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	1				
28	05-29.041	Bremsstange	1				5
29	94-36.013	Scheibe 6,4 TGL 0-125-St	2				
30	01-29.015	Druckfeder	1				5
31	01-29.014	Flügelmutter M6	1				5
32	22-25.006	Distanzhülse	1				2
33	00-18.156	Scheibe	1				
34	01-25.229	Achse	1				2
35	05-25.279	Zugstrebe	1				2
36	94-06.241	Sechskantschraube M8x45 TGL 0-933-8.8	1				
	00-70.801	Scheibe	1				
37	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	1				
38	94-05.458	Sechskantschraube M8x20 TGL 0-933-8.8	1				
39	94-30.354	Sechskantmutter M8 TGL 276.89	1	selbstsichernd			20
¹ werden von MZ nicht geliefert							

2.11. Fahrgestell - Hinterradantrieb

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

15	<u>32-25.039</u>	<u>Flanschbolzen</u>	1				4
16	05-25.030	Dämpfungsgummi	1				10
17	93-70.647	Rollenkette 0,8 B-1-128 TGL 11796 (1/2x5/16 Zoll, 128 Rollen)	1				10
18	93-70.776	Steckglied D 0,8 B-1 TGL 11796	1				10

2.12. Fahrgestell - Hinterradfederung

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

DEMSKI - OSTRÓW

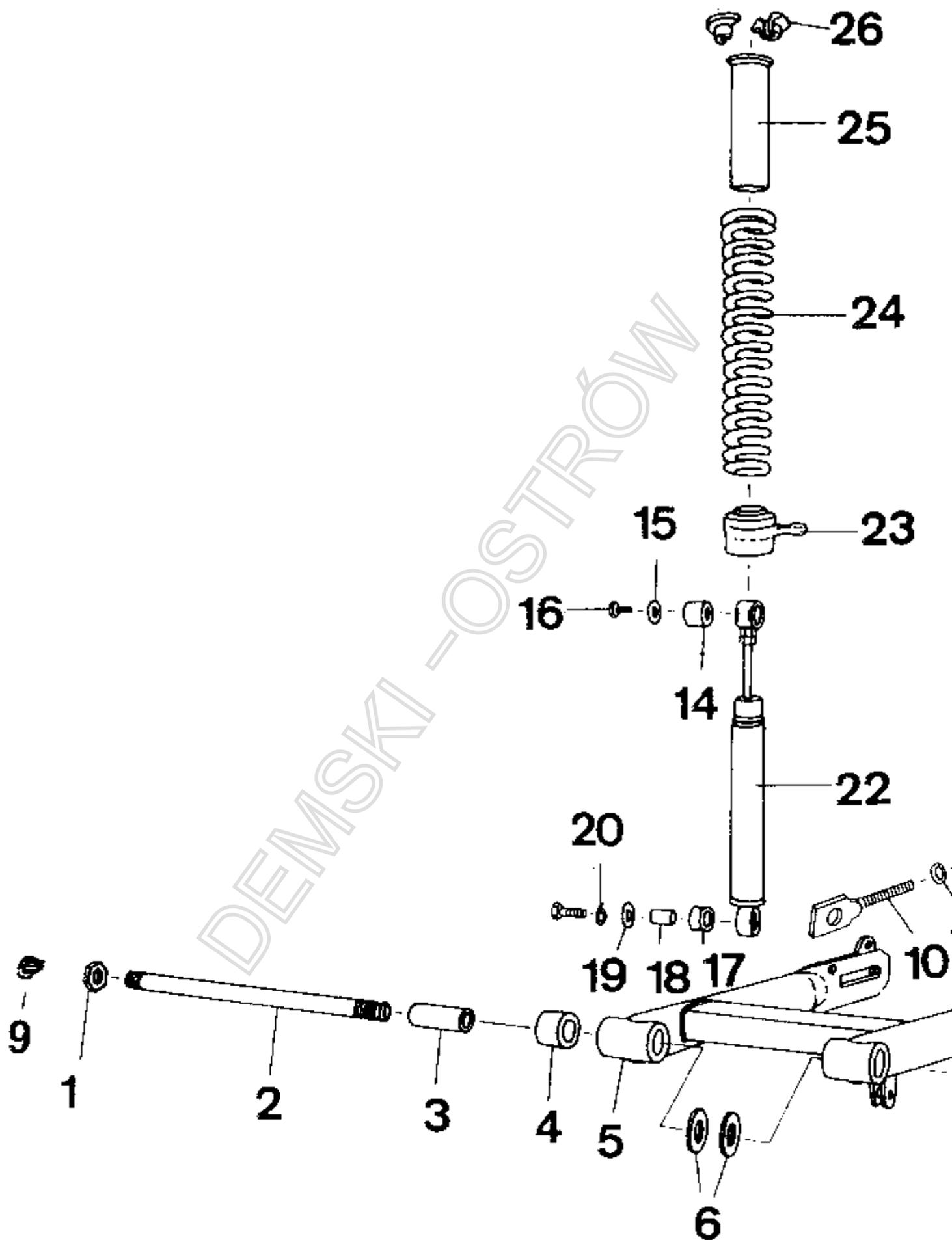


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	94-31.724	Sechskantmutter M18x1,5 TGL 0-936-5.8	2				
2	<u>32-21.141</u>	<u>Lagerbolzen</u>	1				4
3	13-21.214	Innenrohr	2				2
4	13-21.225	Gummibuchse	2				10
5	<u>32-21.143</u>	<u>Schwinggabel</u>	1				4
6	00-18.152	Scheibe	2				
7		entfällt					
8	00-70.800	Stellring MZ S 689	1				2
9	<u>96-36.246</u>	<u>Schwingenlagerstopfen</u>	2				10
10	05-25.122	Kettenspanner	2				4
11	94-36.013	Scheibe 6,4 TGL 0-125-St	2				
12	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	4				
13	<u>32-26.010</u>	<u>Federbein vollständig</u>	1	Paar 2 pair 2	x		4
14	05-23.161	Puffer	2				6
15	00-18.131	Scheibe	2				
16	94-05.240	Sechskantschraube M8x12 TGL 0-933-8.8	2				
17	93-70.487	Gummipuffer	2				5
18	93-70.526	Gelenkbuchse	2				2
19	94-36.263	Scheibe 10,5 TGL 0-9021 St	2				
20	94-38.023	Federring B10 TGL 7403	2				
21	94-07.531	Sechskantschraube M10x35	2				
22	93-70.454	Stoßdämpfer 678-390.420.07 (Typ A 22-100-88/8 M)	2				4
23	30-26.023	Verstellmuffe rechts	1				4
	30-26.021	Verstellmuffe links	1				4
24	<u>32-26.003</u>	<u>Druckfeder (verchromt)</u>	2				10

3	00-13.073	Tankverschluß	1				4
	22-27.108	Tankverschluß mit Meßbecher	1	nur Export for export only			4
	13-27.094	Tankverschluß mit Meßbecher verschließbar	1	nur Export for export only			4
4	<u>32-27.008</u>	<u>Buchstabe M links</u>	1				2
	<u>32-27.010</u>	<u>Buchstabe M rechts</u>	1				2
5	<u>32-27.009</u>	<u>Buchstabe Z links</u>	1				2
	<u>32-27.011</u>	<u>Buchstabe Z rechts</u>	1				2
	30-27.040	Auflagegummi vorn	1				10
7	30-27.041	Auflagestopfen	2				10
8	94-05.618	Sechskantschraube M8x25 TGL 0- 933-8.8	1				
9	30-27.009	Auflagegummi hinten	1				10
10	30-27.010	Hülse	1				2
11	13-27.183	Lagergummi	1				10
12	00-18.131	Scheibe	1				
13	94-30.723	Sechskantmutter M3 TGL 0-934-6	1				4
14	80-50.400	Kraftstofffilterhahn ohne Überwurfmutter	1				
15	96-43.702	Kraftstoffschlauch A5x150 TGL 10347		Meterware delivered in metres			
16	80-50.415	Dichtring 15x10,5x1	1				20
17	80-50.407	Tanksieb	1				5
18	80-50.408	Überwurfmutter M16x1 (Rechts- und Linksgewinde)	1				4
19	kein Ersatzteil, no spare part	Grundkörper für Kraftstoffhahn					
20	80-50.402	Schlauchstutzen	1				4
		Schlauchstutzen (Tropenausführung)	1				2

1	<u>32-28.070</u>	<u>Auspuffrohr</u>	1				5
2	<u>32-28.063</u>	<u>Überwurfmutter (M45x1,5)</u>	1				2
3	12-27.006	Schelle für Auspufftopf	1				5
4	94-05.618	Sechskantschraube M8x25 TGL 0-933-8.8	1				
5	<u>32-28.069</u>	<u>Halteblech für Auspuff</u>	1				2
6	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	3				
7	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	4				
8	94-07.242	Sechskantschraube M10x25 TGL 0-933-8.8	1				
9	94-38.023	Federring B10 TGL 7403	1				
10	<u>32-28.071</u>	<u>Auspufftopf</u>	1				5
11	<u>32-28.076</u>	<u>Strebe</u>	1				2
12	94-30.274	Sechskantschraube M8x50 TGL 0-933-8.8	2				
13	00-18.211	Scheibe	1				
14	16-27.106	Einpreßling	2				5
15	16-27.048	Abstandshülse	2				2
16	<u>32-28.049</u>	<u>Rechtes Seitenteil für Schelle</u>	1				5
17	94-05.618	Sechskantschraube M8x25 TGL 0-933-8.8	1				
18	<u>32-28.048</u>	<u>Linkes Seitenteil für Schelle</u>	1				5
19	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	1				
	<u>32-28.084</u>	<u>Auspufftopf vst. (zerlegbar)</u>	1	nur Export for export only			
	<u>32-28.085</u>	<u>Auspufftopf, geschweißt</u>	1)			
	<u>32-28.064</u>	<u>Dämpfungseinsatz</u>	1)			
	<u>32-28.094</u>	<u>Abschlußkappe mt.-verchromt</u>	1)			
	<u>32-28.096</u>	<u>Verschußdeckel, vst.</u>	1)			
	<u>32-28.098</u>	<u>Einsteckteil</u>	1)			

	94-19.865	<u>Linsensenkschraube BM6x18 TGL</u> <u>5687-5.8</u>	2)			
	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	2)			
	94-24.766	Gewindestift M6x20 TGL 0-551	2)nur Export for export only			

2.15. Fahrgestell - Vorderradkotflügel

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

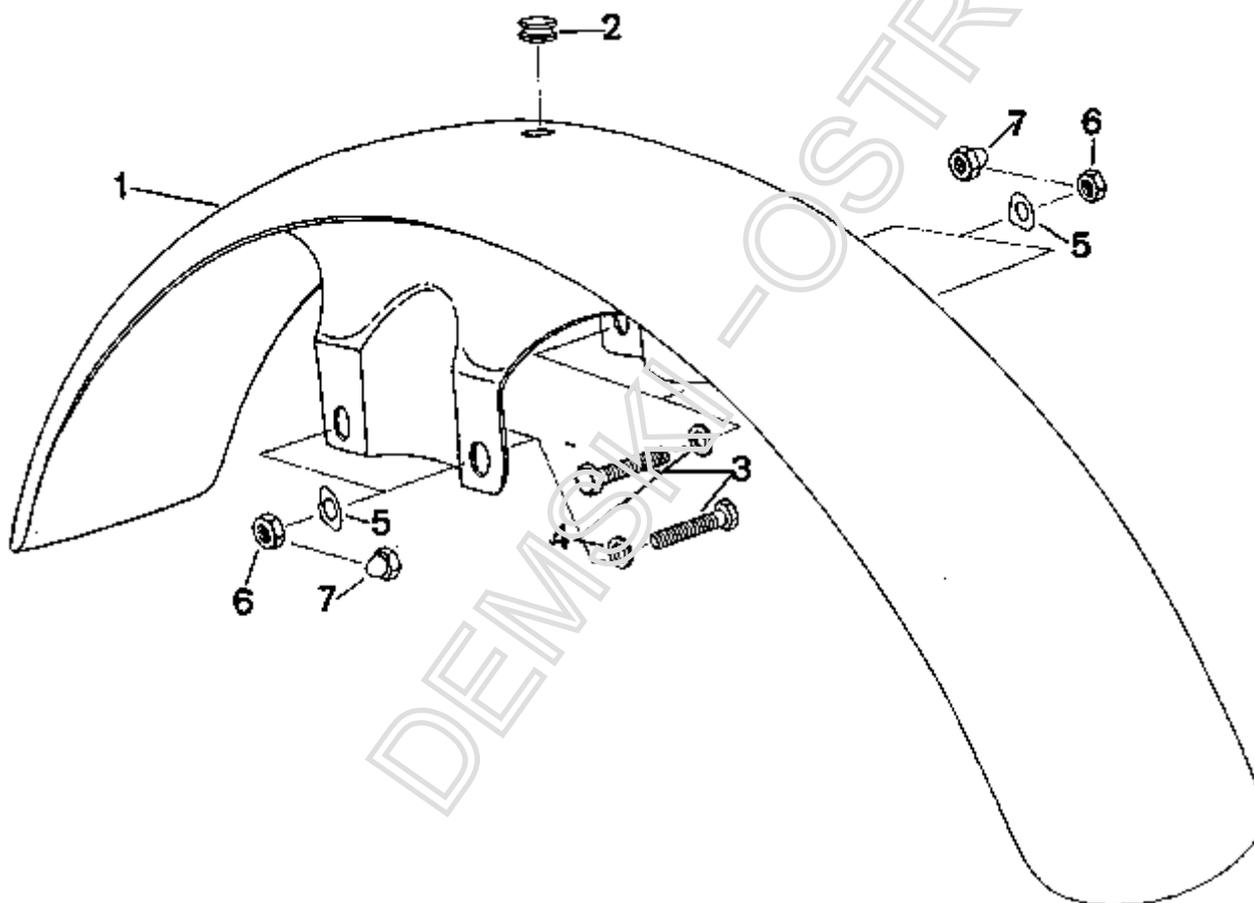


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	30-29.005	Vorderradkotflügel lackiert	1				5
	30-29.006	Vorderradkotflügel verchromt	1				5
2	02-48.071	Verschlussstopfen	1				5

1	<u>32-30.001</u>	<u>Hinterradkotflügel</u>	1				5
	<u>32-30.002</u>	<u>Hinterradkotflügel für großen Schmutzschutz</u>	1				5
2		kein Ersatzteil					
3	<u>32-30.006</u>	<u>Kabelhalter</u>	1				4
4	94-03.882	Sechskantschraube M6x14 TGL 0-933-8.8	2				
5	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	2				
6	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	2				
7	94-05.378	Sechskantschraube M8x16 TGL 0-933-8.8	1				
8	<u>32-30.005</u>	<u>Halter für Gleichrichter</u>	1				4
9	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	1				
10	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	1				
11	94-49.155	Hohlriet A C 5x12x9 TGL 0-7331	3				20
12	<u>32-30.031</u>	<u>Großer Schmutzschutz</u>	1				2

2.17. Fahrgestell - Kennzeichenhalter

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

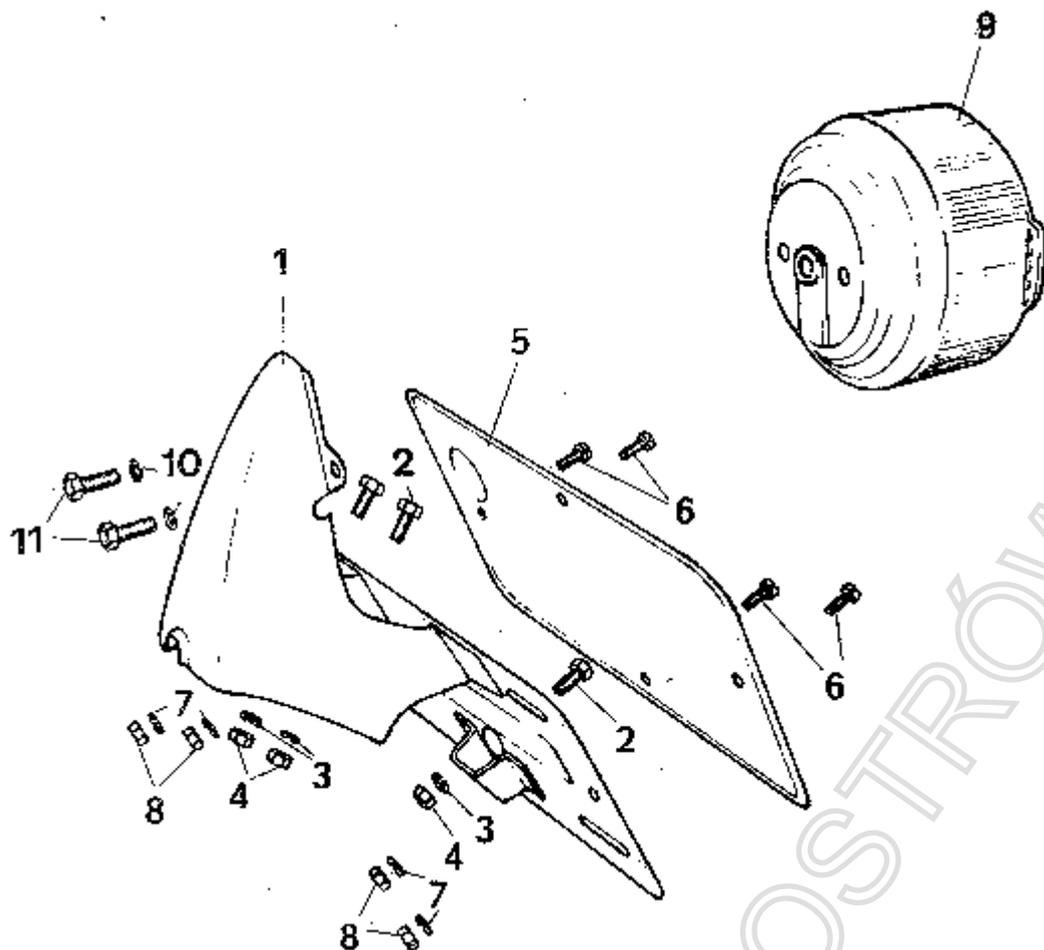


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	<u>32-30.008</u>	<u>Kennzeichenmaier</u>	1				4
2	94-03.858	Sechskantschraube M6x12 TGL 0-933-8.8	3				
3	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	3				
	94-36.038	Scheibe 6,4 TGL 0-9021	2				
4	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	3				
5	96-22.144	Kennzeichenschild	1 ¹				
6	94-15.603	Zylinderschraube BM5x12 TGL 0-84-5.8	4 ¹				
7	94-37.826	Federring B5 TGL 7403	4 ¹				
8	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	4 ¹				
9 ⁺	07434	Brems-Schluß-Kennzeichen-Leuchte	1				

		8522.21					
10	94-37.867	Federring B6 TGL 7403	2				
11	94-03.962	Sechskantschraube M6x16 TGL 0-933-8.8	2				
	16-21.262	Verschlußstopfen	4				
¹ DDR-Ausführung							
+ zu bestellen bei Fahrzeugelektrik Thalheim							

2.18. Fahrgestell - Sitzbank

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

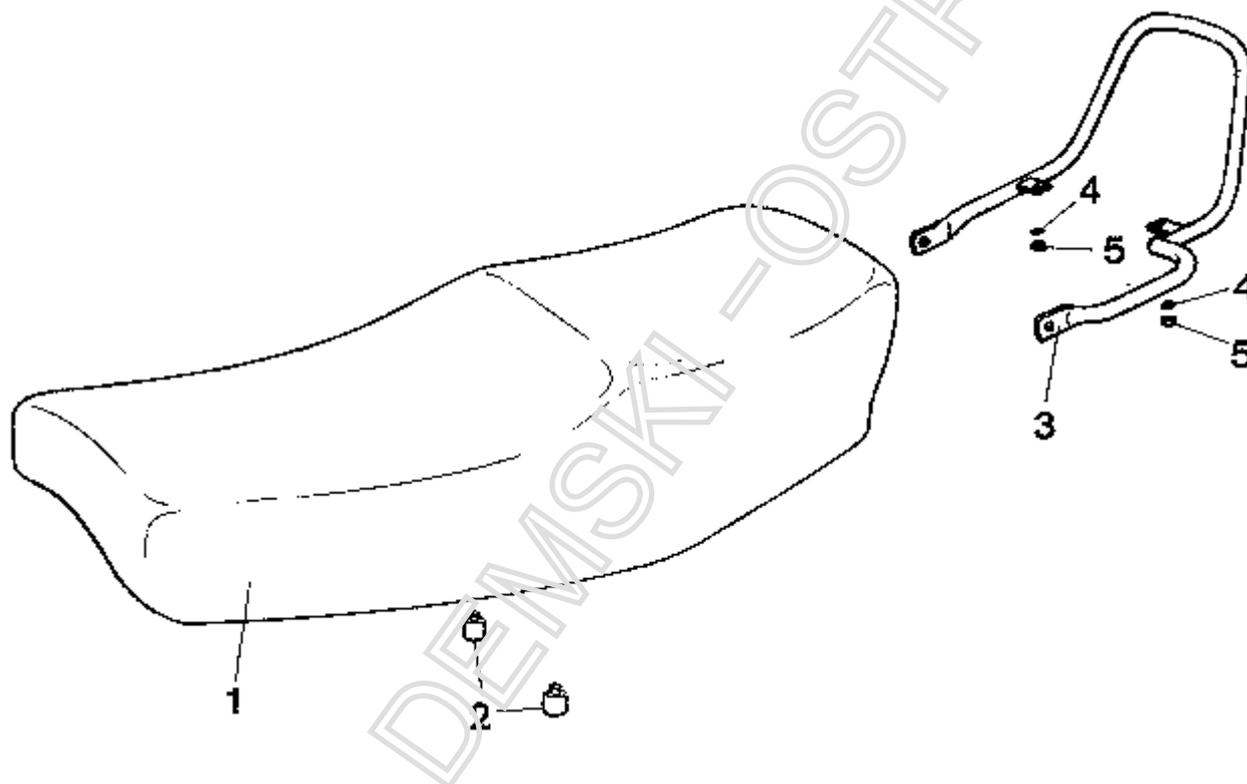


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	<u>32-31.016</u>	<u>Sitzbank vollständig</u>	1				2
	<u>32-31.018</u>	<u>Bodenblech</u>	1				5
	<u>32-31.023</u>	<u>Sitzbankbezug</u>	1				10
2	30-31.024	Gummipuffer	2				10

	<u>32-31.025</u>	<u>Haltegriff vollständig</u>	1 ¹				
	94-05.080	Sechskantschraube B 6,3x19 TGL 0-7976	2 ¹				
	34-36.038	Scheibe 6,4 TGL 0-9021-St	2 ¹				
3	<u>32-31.000</u>	<u>Haltebügel</u>	1				2
4	94-37.947	Federring B8 TGL 7403	2				
5	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	2				
1 ¹ Sonderausführung							

2.19. Fahrgestell - Verkleidung rechts

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

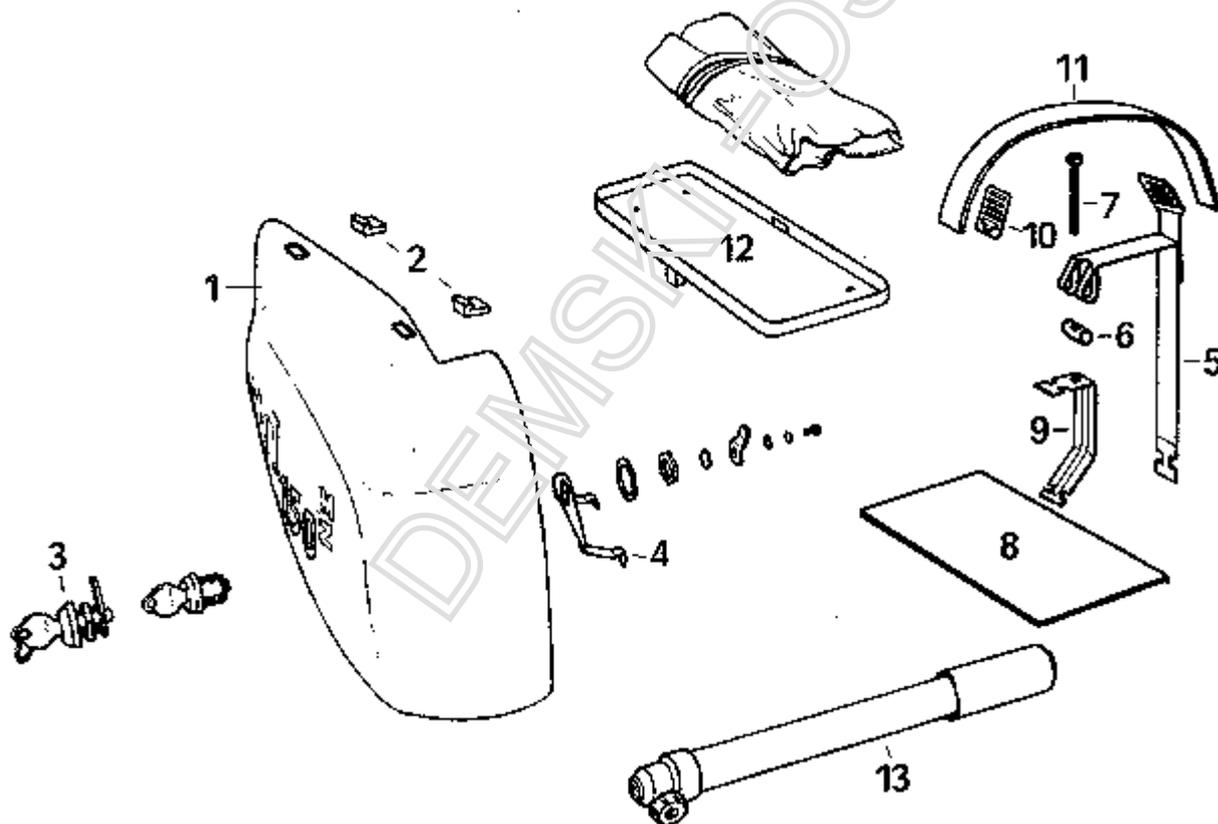


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	<u>32-32.004</u>	<u>Verkleidung rechts, metalleffekt-</u>	1				2

		<u>lackiert</u>				
	<u>32-32.005</u>	<u>Verkleidung rechts</u>	1			2
	<u>32-32.010</u>	<u>Klebefolie ETZ 150</u>	1			5
	<u>32-32.011</u>	<u>Klebefolie ETZ 125</u>	1			5
2	30-32.021	Auflagekörper	2			10
3	96-21.088	Zylindereinbauschloß II D TGL 48-33202	1			2
4	<u>32-32.009</u>	<u>Federblech</u>	1			2
5	30-34.167	Spannband	1			2
6	22-34.044	Rolle	1			5
7	94-15.933	Zylinderschraube BM5x40 TGL 0-84-5.8	1			
8	30-34.126	Batterieunterlage	1			5
9	30-34.166	Spannwinkel	1			2
10	30-34.170	Einhängelasche	1			2
11	30-34.171	Gummiband	1			10
12	30-34.083	Batteriedeckel	1			4
13	93-70.928	Luftpumpe B 285 TGL 7640	1			

2.20. Fahrgestell - Bordwerkzeug

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

11	00-70.001	Reifenmontierhebel B TGL 39-442 (Hakenschlüssel)	1				
12	93-71.680	Reifenmontierhebel A TGL 39-442	1 ⁺				
13	95-97.824	Kombinationszange 160 TGL 4694	1 ⁺				
14	96-03.904	Schraubendreher G TGL 48-73503	1 ⁺				
15	96-02.903	Sechskantstiftschlüssel 6 TGL B 7414	1 ⁺				
16	96-02.864	Sechskantstiftschlüssel 5 TGL 7414	1 ⁺				
⁺ werden nicht von MZ geliefert ⁺ not supplied by MZ							

2.21. Fahrgestell - Ansauganlage

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

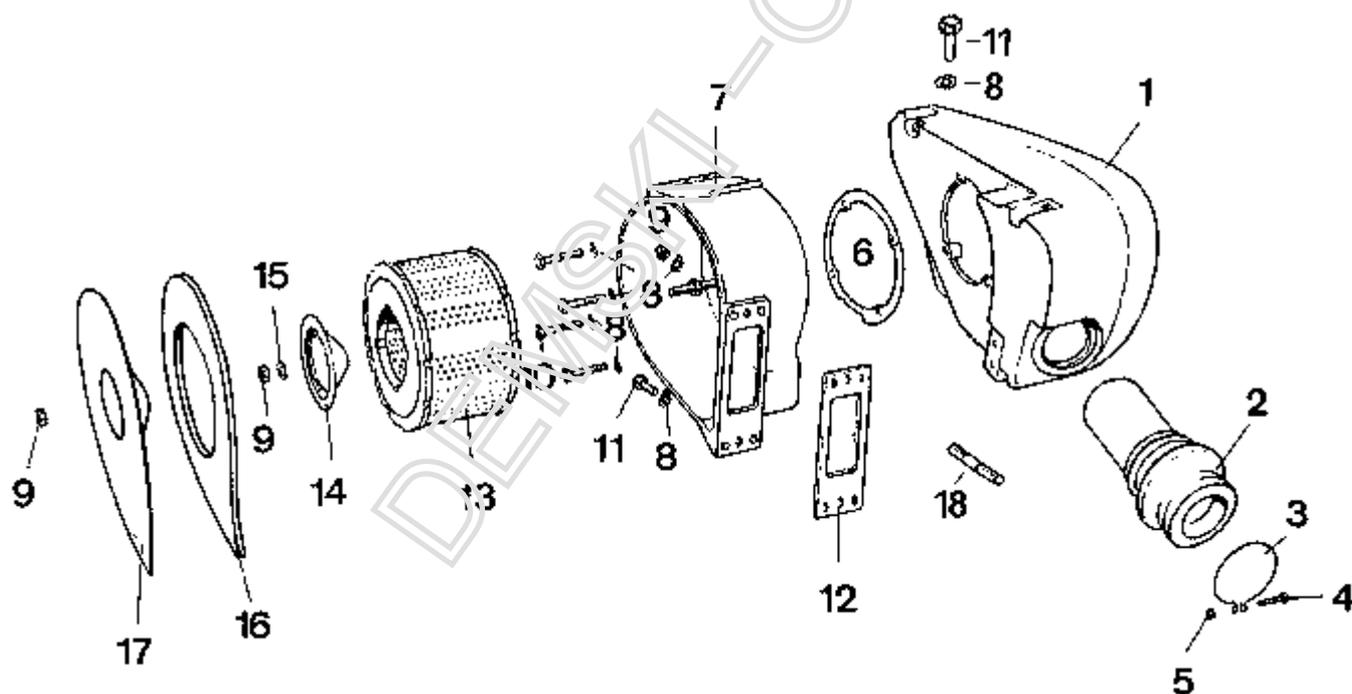


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	<u>32-33.005</u>	<u>Gehäuse</u>	1				1

	<u>32-33.006</u>	<u>Gehäuse (metalleffektlackiert)</u>	1				1
	<u>32-33.010</u>	<u>Klebefolie ETZ 150</u>	1				5
	<u>32-33.011</u>	<u>Klebefolie ETZ 125</u>	1				5
2	<u>32-33.020</u>	<u>Anschlußstück zum Vergaser</u>	1				5
3	16-28.161	Klemmring	1				2
4	94-15.201	Zylinderschraube BM4x20 TGL 0-84-5.8	1				
5	94-30.282	Sechskantmutter M4 TGL 0-934-6	1				
6	30-33.048	Dichtung	1				10
7	30-33.038	Filtergehäuse	1				1
8	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	7				
9	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	3				
10	94-16.210	Zylinderschraube BM6x16 TGL 0-84-5.8	4				
11	94-03.962	Sechskantschraube M6x16 TGL 0-933-8.8	2				
12	30-33.039	Dichtung	1				10
13	22-33.018	Luftfiltereinsatz A 130/82 TGL 39-474	1				20
14	22-33.020	Federteller	1				
15	94-36.062	Scheibe 5,4 TGL 0-9021	1				
16	30-33.078	Dichtungsauflage	1				10
17	30-33.075	Verschlußdeckel vollständig	1				2
18	94-23.017	Stiftschraube BM6x20 TGL 0-939-8.8	1				

2.22. Fahrgestell - Zubehör

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

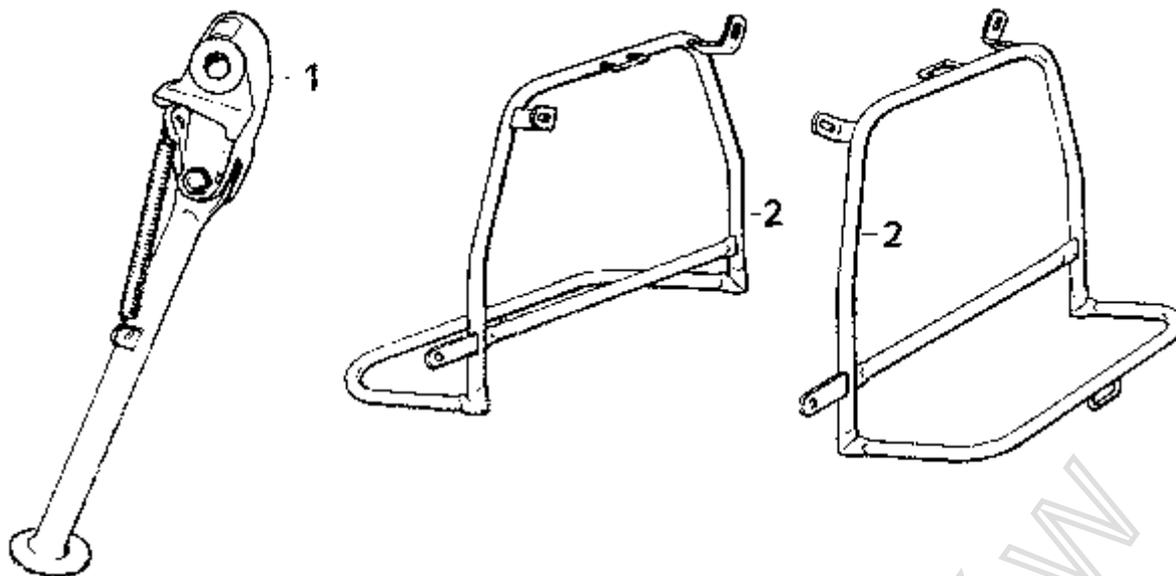


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	16-30.132	Seitenständer, vst. mit Lagerbock	1				
	16-30.128	Lagerbock	1				
	16-30.183	Seitenständerstrebe, vst.	1				
	02-21.105	Lagerbuchse	1				
	00-18.204	Ausgleichsscheibe	2				
	94-07.572	Sechskantschraube M10x40 TGL 0-933-8.8	1				
	94-30.885	Sechskannmutter M10 TGL 0-934-6	1				
	94-38.023	Federring B10 TGI 7403	1				
	02-25.028	Zugfeder	1				
2		Seitengepäckträger	2				

3.1. Elektrische Ausrüstung - Scheinwerfer

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

6 ⁺	915968	Glühlampe 12V 45/40W P 45t	1				10
+	940286	Glühlampe H4 12V 60/55W P 43t	1				10
7 ⁺	915236	Glühlampe 12V 4W BA9s	1				10
8 ⁺	360083	Glühlampenhalterung A FERS 581	1				2
9 ⁺	10069	Anschlußstück A FERS 560	1				2
10 ⁺	12268	Leitungsverbinder 8800.1/1 LV/5 F	2				2
11	22-34.276	Scheibe	4				
12	94-14.715	Zylinderblechschraube B3,5x22 TGL 0-7971	4				
13	96-36.318	Seilzughalter 112034 7801	2				10
14 ⁺	32621	Scheinwerfergehäuse 8703.13:1	1				4
+	11249	Aufbauscheinwerfer vollständig 8703.13 (rechtsasymmetrisch)	1				1
+	32146	Aufbauscheinwerfer vollständig 8703.13/6 (linksasymmetrisch)	1				1
+	32170	H4-Aufbauscheinwerfer vollständig 8706.22 (rechtsasymmetrisch)	1				1
15	94-03.407	Sechskantschraube M5x16 TGL 0-933-8.8	1				
16	94-35.865	Scheibe 5,3 TGL 0-125-St	1				
17	94-38.304	Federscheibe 5 TGL 0-137	1				
18	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	2				
19	kein Ersatzteil, no spare part	Kugelschraube M18x1,5	1				
20	kein Ersatzteil, no spare part	Napf	1				
21	94-36.800	Scheibe 19 TGL 0-125-St	1				
22	94-31.724	Sechskantmutter M18x1,5	1				
23 ⁺	10414	Gummitülle A FERS 124	5				20
24	30-34.009	Verschlußstopfen	1				20

⁺ werden nicht von MZ geliefert

3.2. Elektrische Ausrüstung - Blinkanlage, Rückleuchte

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

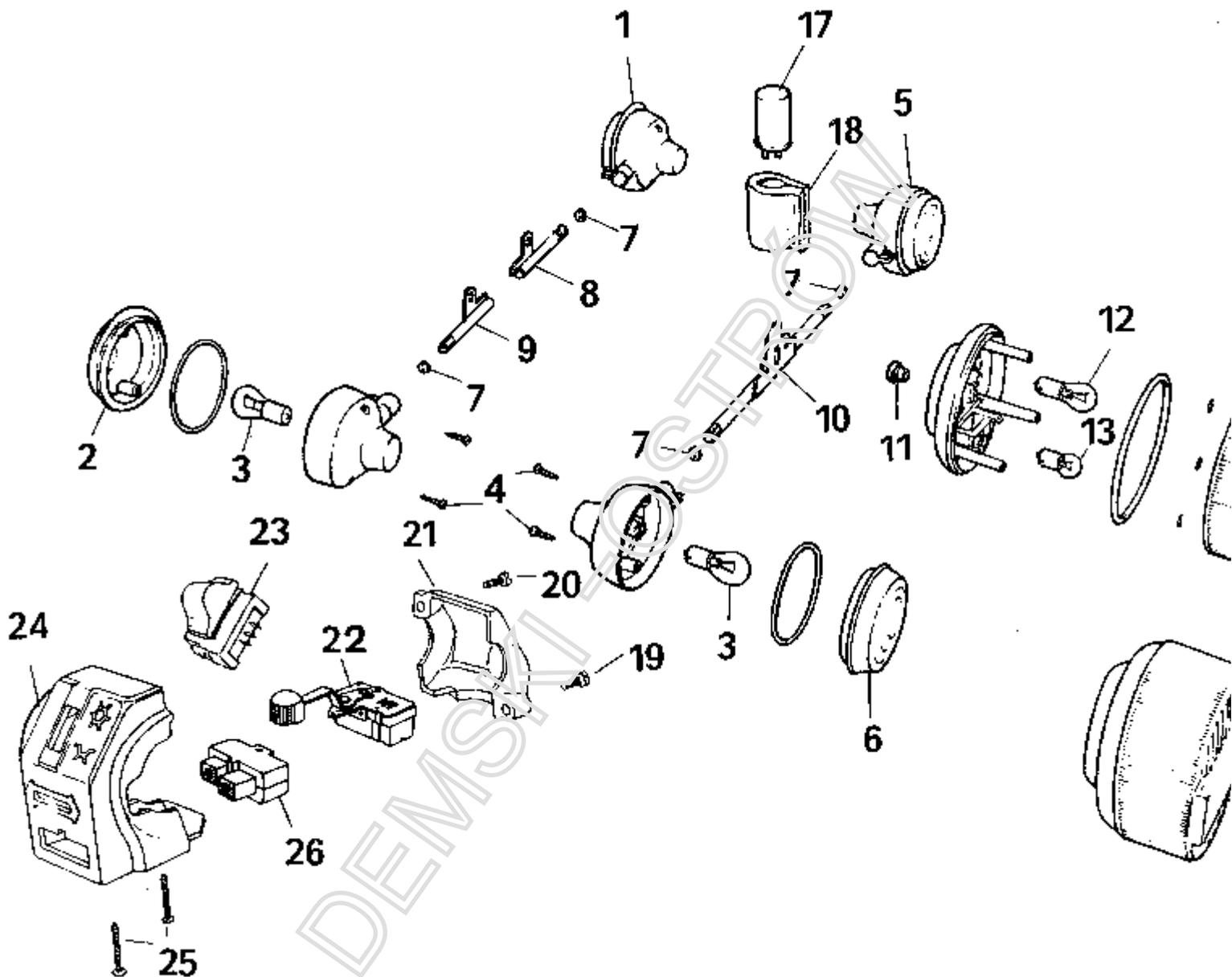


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1 ⁺	07063	Blinkleuchte vorn 8580.23	2				5
2 ⁺	07071	Lichtaustrittsscheibe 8580.23-001/1	2				5
3 ⁺	915211	Glühlampe 12V 21W BA15s	4	vergl. 12			4
	kein Ersatzteil						

4	no spare part	Zylinderblechschraube	8				
5 ⁺	07098	Blinkleuchte hinten 8580.23/1	2				5
6 ⁺	07100	Lichtaustrittscheibe 8580.23-002/1	2				5
7	22-34.108	Dichtung	4				20
8	30-34.116	Blinkleuchtaufnahme vorn rechts	1				4
9	30-34.115	Blinkleuchtaufnahme vorn links	1				4
10	32-34.025	Blinkleuchtenhalter hinten	1				4
11 ⁺	10414	Gummitülle A FERS 124	1				4
12 ⁺	915211	Glühlampe 12V 21W BA15s	1				1
13 ⁺	915297	Glühlampe 12V 5W BA15s	1				1
14 ⁺	07450	Lichtaustrittsscheibe 8522.21-200	1				10
15	kein Ersatzteil no spare part	Zylinderblechschraube	3				
16 ⁺	07434	Brems-Schluß-Kennzeichen-Leuchte (BSKL) 8522.21	1				5
17 ⁺	09317	Blinkgeber 12V 2x21W 8582.19/50	1				4
18	22-34.026	Tasche für Blinkgeber	1				4
19		Zylinderschraube M5x20 TGL 0-912-8.8 (Innensechskant)	1				
20		Zylinderschraube M5x30 TGL 0-912-8.8 (Innensechskant)	1				
21	30-34.101	Vordere Gehäusehälfte	1				
22 ⁺	08429	Blinkschalter 8626.17	1				2
23 ⁺	08605	Abblendschalter 8626.16	1				2
24 ⁺	32226	Gehäuse 8626.19-0:1	1				2
+	09544	Schalterkombination mit Kabeln 8626.19/2	1				2
25		Zylinderblechschraube B2,9x19 TGL 0- 7971	2				
26 ⁺	08357	Doppeltaster 8626.18	1				2

+ werden nicht von MZ geliefert

3.3. Elektrische Ausrüstung - Instrumente Luxusausführung

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

DEMSKI - OSTRÓW

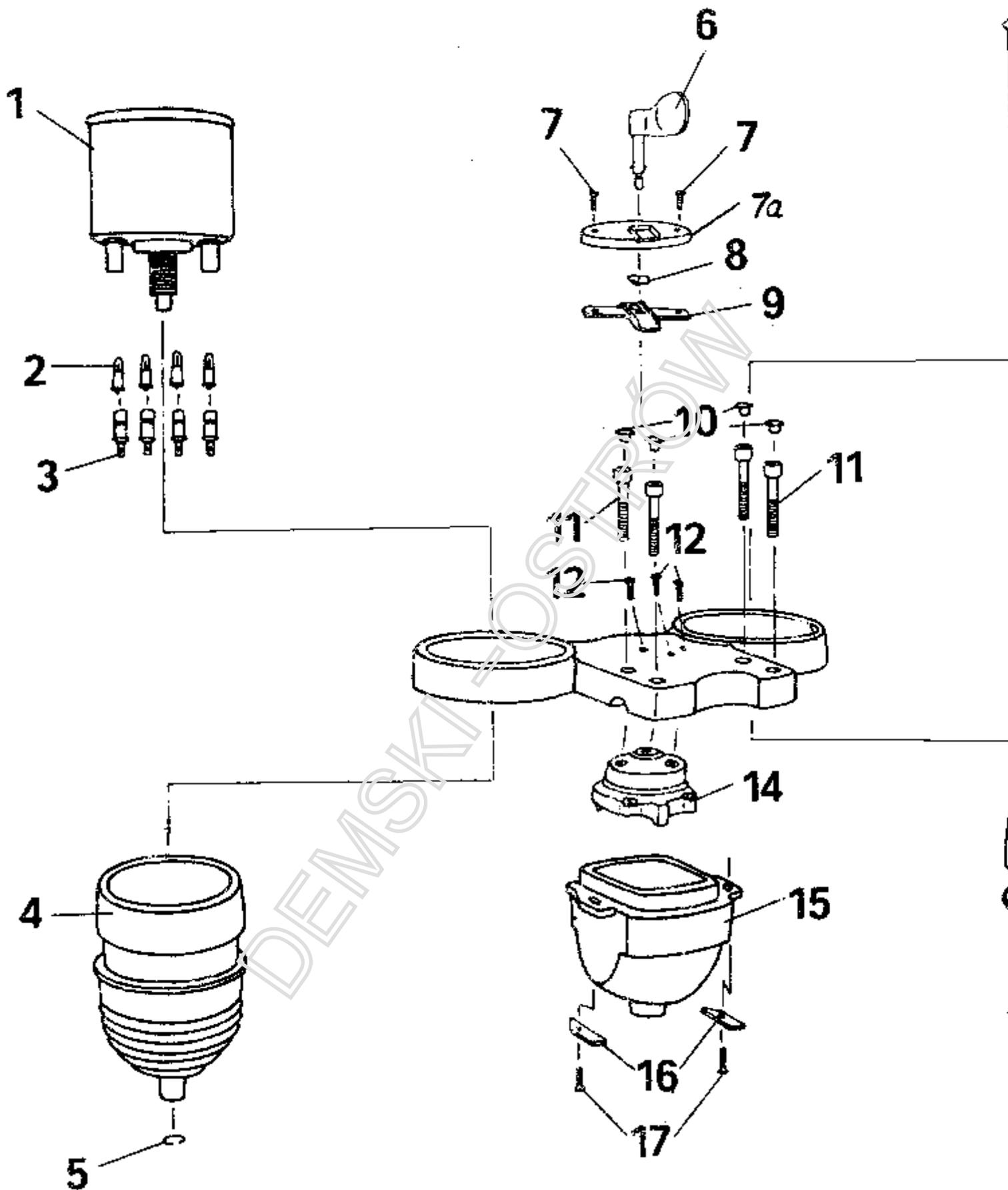


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	80-50.232	Drehzahlmesser 3.0245/11 (ohne Glühlampe)	1				4
2 ⁺	915228	Glühlampe 12V 2W BA7s	8				20
3 ⁺	10297	Fassung (Sockel BA7s) 8210	8				10
4	22-34.251	Schutzkappe	2				4
5	00-03.039	Sprengring	2				10
6 ⁺	09712	Zündschlüssel 8629.4	1				10
7	94-19.904	Linsensenkschraube BM4x10 TGL 16524	2				2
7a	30-34.060	Abdeckplatte Oberteil	1				2
8	30-34.059	Abdeckschieber	1				2
9	30-34.061	Abdeckplatte Unterteil	1				2
10	22-22.314	Abdeckstopfen	4				20
11	94-12.440	Zylinderschraube M8x35 TGL 0-912-8.8	4				
12	94-18.366	Senkschraube BM4x16 TGL 5683-5.8	3				
13	30-34.052	Instrumentenhalterung	1				5
14 ⁺	08824	Zündlichtschalter 8626.1/9	1				4
15	30-34.054	Zündschloßabdeckung	1				4
16	30-34.055	Halteblech	2				5
17	94-19.898	Linsenschraube M4x6 TGL 0-7985	2				
18	80-50.245	Rundtachometer 3.0220/14 (ohne Glühlampen)	1				4
	80-50.246	Rundtachometer 3.0220/15 (ohne Glühlampen)	1	Meilenausführung miles indicated			

3.4. Elektrische Ausrüstung - Instrumente Standardausführung

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

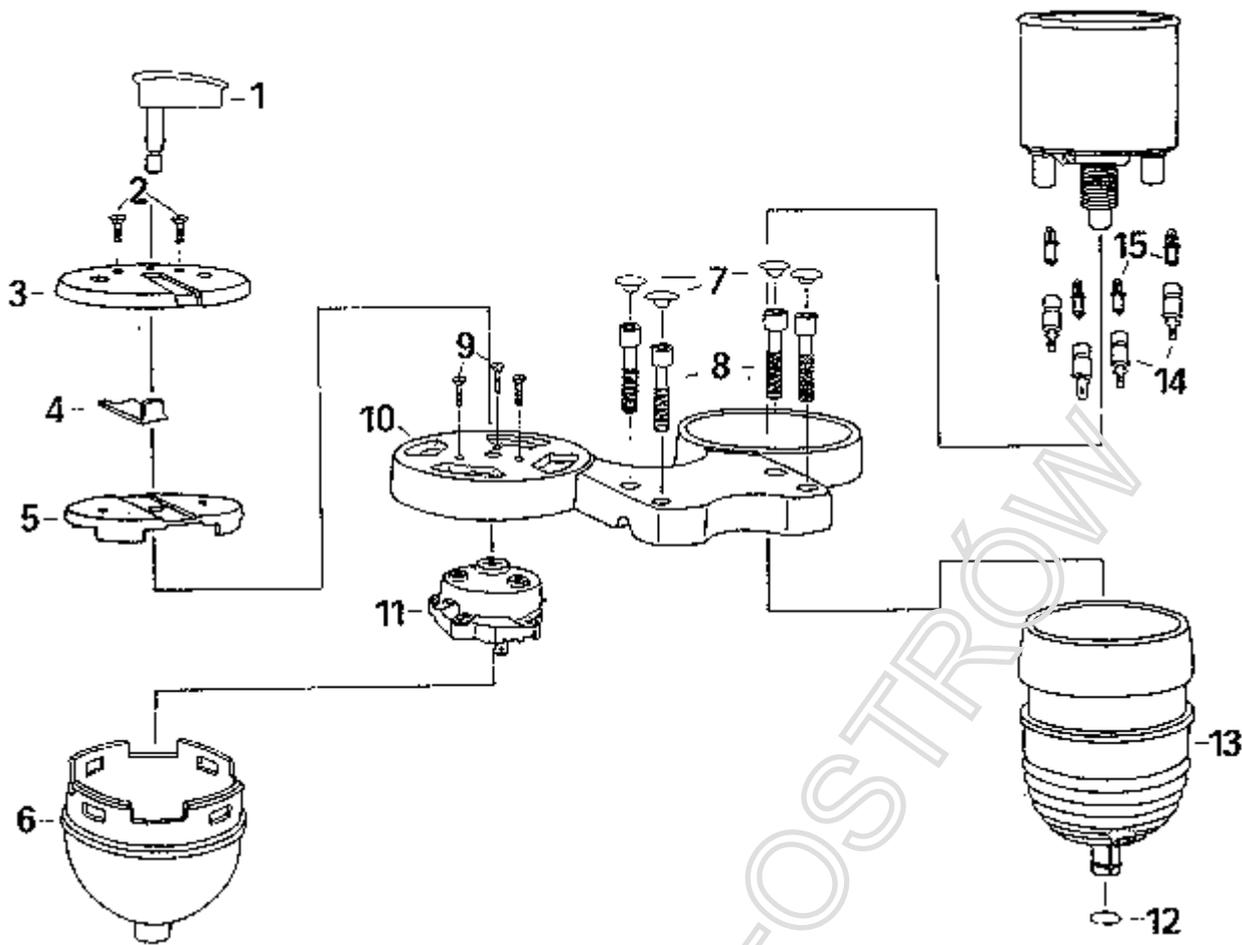


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1 ⁺	09712	Zündschlüssel 8629.4	1				10
2	94-19.904	Linssenschraube BM4x10 TGL 16524	2				
3	30-34.081	Abdeckplatte Oberteil	1				2
4	30-34.059	Abdeckschieber	1				2
5	30-34.082	Abdeckplatte Unterteil	1				2
6	30-34.078	Zündschloßabdeckung	1				4
7	22-22.314	Abdeckstopfen	4				20
8	94-12.440	Zylinderschraube M8x35 TGL 0- 912-8.8	4				
9	94-18.366	Senkschraube BM4x16 TGL 5683- 5.8	3				

10	30-34-077	Tachometer-Zündschloßaufnahme	1				5
11 ⁺	08824	Zündlichtschalter 8626.1/9	1				4
12	00-03.039	Sprengring	1				5
13	22-34.251	Schutzkappe	1				2
14 ⁺	10297	Fassung (Sockel BA7s) 8210	4				5
15 ⁺	915228	Glühlampe 12V 2W BA7s	4				10
16	80-50.245	Rundtachometer 3.0220/14 (ohne Glühlampen)	1				4
	80-50.246	Rundtachometer 3.0220/15 (ohne Glühlampen)	1			Meilenausführung miles indicated	

3.5. Elektrische Ausrüstung - Innere Elektrik

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

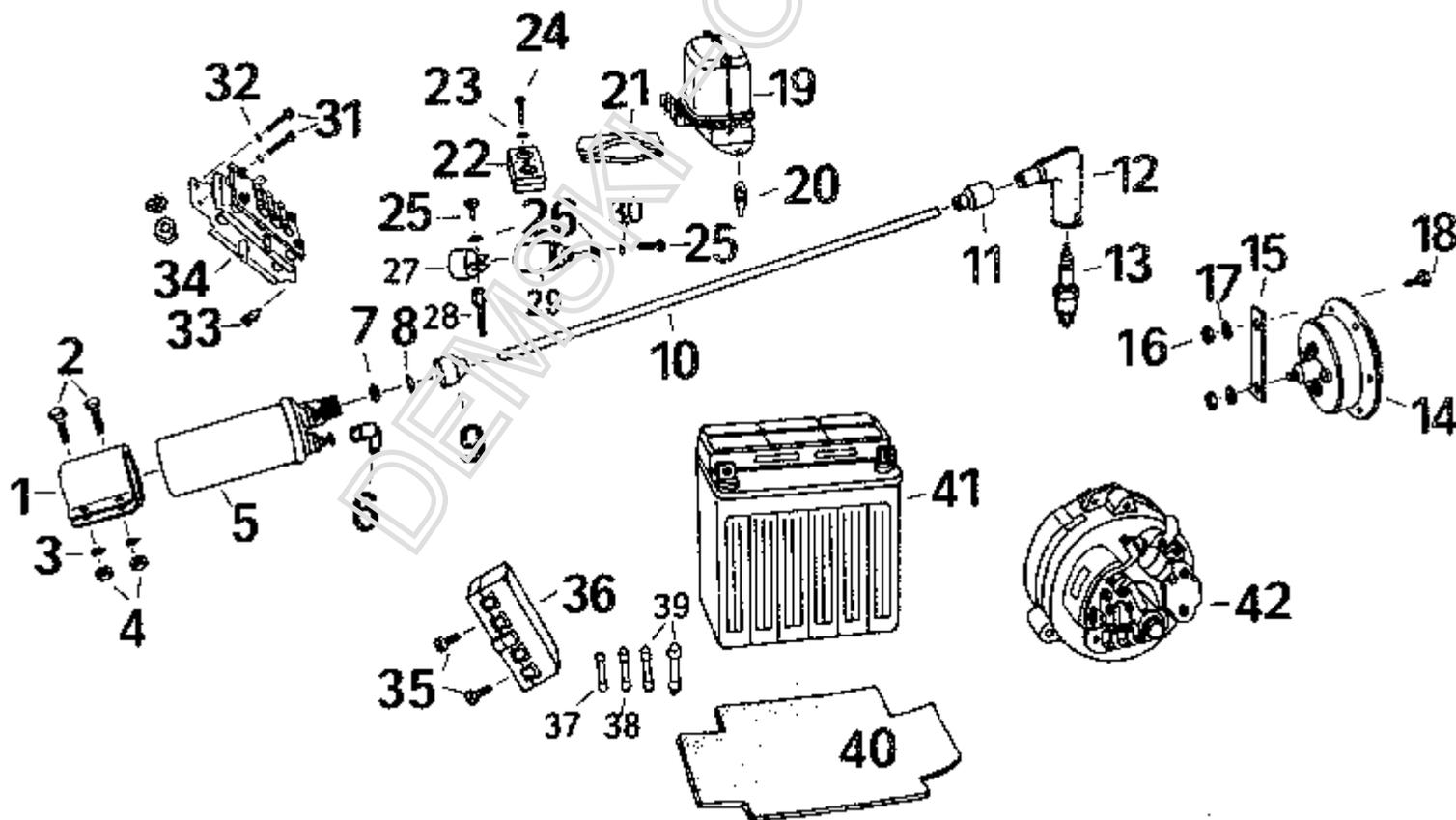


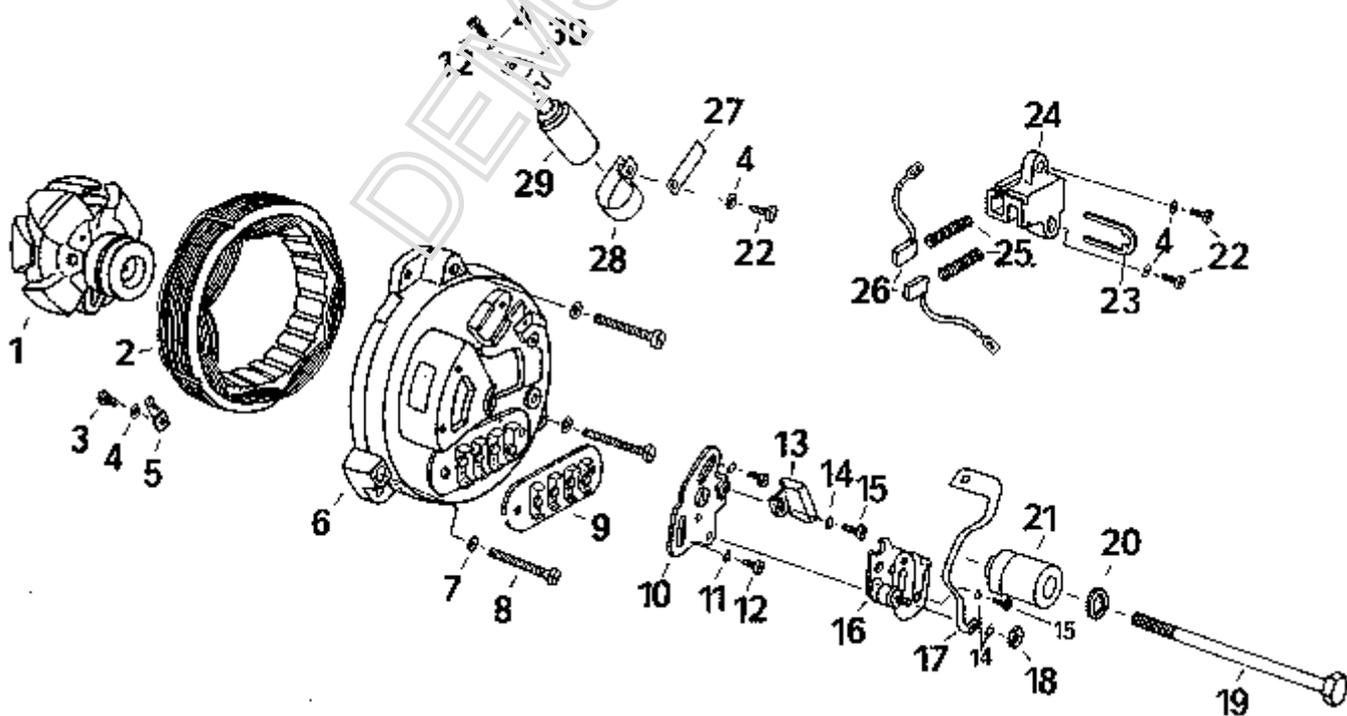
Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1 ⁺	05244	Zündspulenschelle 8351.1/1-000:1	1				
2	94-03.962	Sechskantschraube M6x16	2				
3	94-37.867	Federring B6 TGL 7403	2				
4	94-30.522	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	2				
5 ⁺	05295	Zündspule 12V 8352.1/3	1				5
6 ⁺		entfällt					
7 ⁺	04639	Gummimuffe 6,5x8 A FEKN 474	1				2
8 ⁺	04620	Hülse 8356.2-000:5/1	1				2
9 ⁺	04612	Überwurfmutter 8356.2-000:6/1	1				2
10 ⁺	04751	Zündkabel NZÜY 24450 schwarz	Meterware delivered in metres				
11 ⁺	05551	Gummimuffe 12 FERS 441	1				2
12 ⁺	05586	Entstörstecker ZES A 14 W oder	1				10
+	05578	Entstörstecker 8825.1 ZES A 14	1				10
13 ⁺	05412	Zündkerze ZM 14-260 'Spezial'	1				10
14 ⁺	360171	Signalhorn 8412.16/1 vollständig	1				2
15	no spare part, kein Ersatzteil	Halblech für Signalhorn	1				
16	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	1				
17	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	1				
18	94-05.378	Sechskantschraube M8x16 TGL 0-933-8.8	1				
19 ⁺	01200	Reglerschalter 8146.2	1				4
+	01323	Reglerkappe 8101.1-000:01	1				2
+	01331	Dichtung für Reglerkappe 8101.1-000:02	1				2
+	01358	Bügel für Reglerkappe 8101.1-	1				2

		000:04/1					
20	30-34.037	Einhängegummi	1				10
21	30-34.029	Dämpfungstasche	1				5
22 ⁺	12268	Leitungsverbinder 8800.1/1 LV/5 F	1				2
23	22-34.276	Scheibe	2				10
24	94-15.242	Cylinder head screw AM4x25 TGL 0-84-4.8	2				
25	94-14.965	Zylinderschraube BM4x8 TGL 0-84-5.8	2				
26	94-35.785	Scheibe 4,3 TGL 0-125-St	2				
27 ⁺	04524	Kondensatorschelle A FEKN 44	1				
28	00-06.053	Massepunktschraube	1				2
	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137 dazu	1				
29 ⁺	031412	Kondensator 2,5/160 TGL 5187/02 (BV 56070)	1				2
30	94-37.787	Federring B4 TGL 7403	1				
31	94-15.564	Zylinderschraube EM5x10 TGL 0-84-5.6	2				
32	94-35.865	Scheibe 5,3 TGL 0-125-St	2				
	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	2				
33	30-34.122	Einhängegummi	1				
34 ⁺	00304	Gleichrichter vollständig 8046.2-300	1				4
+	00312	Isolierplatte vollständig 8046.2-330	1				
+	00320	Gleichrichterdiode SY 351/2	3				
+	00339	Diodenplatte '+' vollständig 8046.2-320	1				
+	031316	Gleichrichterdiode '+' SY 171/1 8042.1-411 (rote Beschriftung)	3				
+	00355	Diodenplatte '-' vollständig 8046.2-310	1				
+	031381	Gleichrichterdiode '-' SY 170/1 8042.1-401 (schwarze Beschriftung)	3				

35	94-15.644	Zylinderschraube BM5x16 TGL 0-84-5.8	2				
	94-35.865	Scheibe 5,3 TGL 0-125-St	2				
	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	2				
36 ⁺	12567	Sicherungsdose 8811.14/1	1				4
37 ⁺	12356	Schmelzeinsatz G T2A TGL 0-41571/03 (Feinsicherung 2A)	1				10
38 ⁺	12380	Schmelzeinsatz A4 TGL 11135 Glas (Sicherung 4A)	1				10
39 ⁺	915935	Schmelzeinsatz A16 TGL 11135 Keramik (Sicherung 16A)	2				10
40	30-34.126	Batterieunterlage	1				5
41 ⁺		Batterie 12A 1 TGL 25460/04 (12V 5Ah)	1				4
42	kein Ersatzteil no spare part	Drehstromlichtmaschine 8046.2 FL <u>vollständig</u>	1			vergl. 3.6. see table 3.6.	

3.6. Elektrische Ausrüstung - Drehstromlichtmaschine

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)



22		Zylinderschraube M4x12	3				
23 ⁺	00259	Halteklammer 8046.2-222:2	1				4
24 ⁺	00240	Bürstenhalter 8046.2-222:1	1				2
25 ⁺	00267	Bürstendruckfeder 8046.2-222:3	2				6
26 ⁺	00275	Bürste 8046.2-223	2				10
27	kein Ersatzteil no spare part	Kabelhalter mit Isolierschlauch					
28 ⁺	04524	Kondensatorschelle A FEKN 44	1				
29 ⁺	15709	Kondensator G TGL 5187 (0,22 µF 'x'), BV 020/10003	1				4
30 ⁺	04540	Kontaktfahne E FEKN 80	1				2

3.7. Elektrische Ausrüstung - Kabel und Kabelzubehör

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

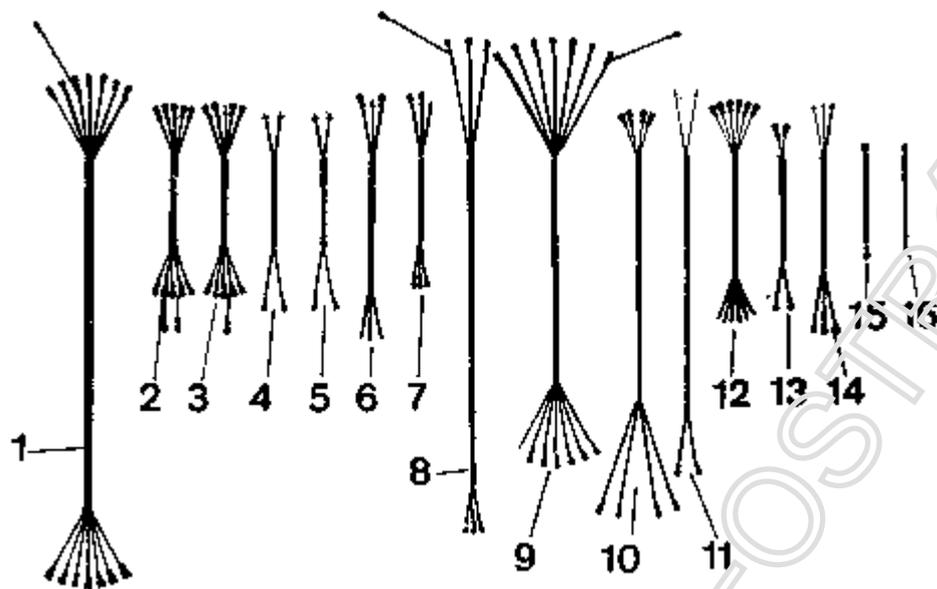
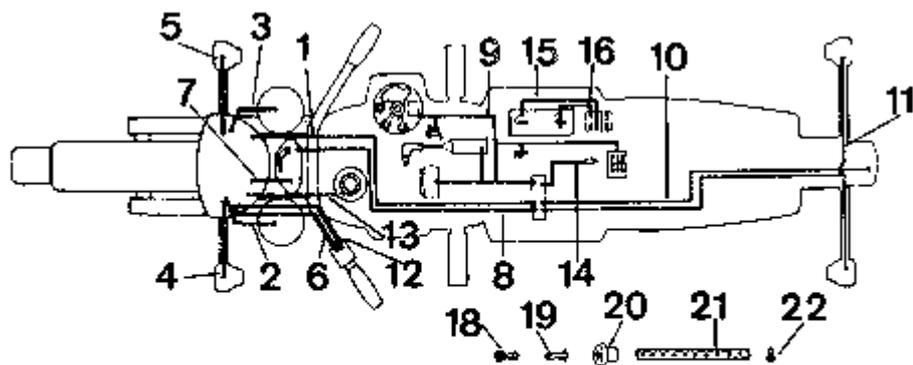


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1 ⁺	13746	Kabel Scheinwerfer - Leitungsverbinder 30-34.025	1				
2 ⁺	15290	Kabel Drehzahlmesser - Scheinwerfer 30-34.072	1				
3 ⁺	13762	Kabel Tachometer - Scheinwerfer 30-34.067	1				
4 ⁺	31717	Kabel Blinkleuchte vorn links 30- 34.030	1				
5 ⁺	31725	Kabel Blinkleuchte vorn rechts 30-34.031	1				
6 ⁺	13789	Kabel Abblendschalter - Scheinwerfer 8626.19-0:9	1				
7 ⁺	31733	Kabel Zündlichtschalter -	1				

		Scheinwerfer 30-34.066					
8 ⁺	15303	Kabel Zündlichtschalter - Leitungsverbinder 30-34.064	1				
9 ⁺	<u>16795</u>	<u>Maschinenkabel 32-34.016</u>	1				
10 ⁺	13738	Kabel Leitungsverbinder - Rückleuchte 30-34.097	1				
11 ⁺	31741	Kabel Blinkleuchten hinten 30- 34.032	1				
12 ⁺	13770	Kabel Blinkschalter 8626.19-0:8	1				
13 ⁺	31768	Kabel elektrisches Horn 30- 34.107	1				
14		entfällt	1				
15 ⁺		Batteriekabel minus 22-34.088	1				
16 ⁺		Batteriekabel plus 22-34.087	1				
17		entfällt					
18 ⁺	911570	Flachsteckhülse 2,5 141.144.3	nach Bedarf, if requ.				
+	12786	Flachsteckhülse 6 141.146.3	nach Bedarf, if requ.				
19 ⁺	13113	Kabelschuh KS 3x1,5 111.101.1	nach Bedarf, if requ.				
+	13121	Kabelschuh KS 4x2,3 111.203.1	nach Bedarf, if requ.				
20	30-34.099	Muffe für Maschinenkabel	1				
21	96-36.496	Kabelband ETW-N 60507	Meterware, delivered in me				
22	96-36.551	Kabelbandknopf ETW-N 60507	nach Bedarf, if requ.				

4.1. Motor - Ersatzmotor, Ersatzgehäuse

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

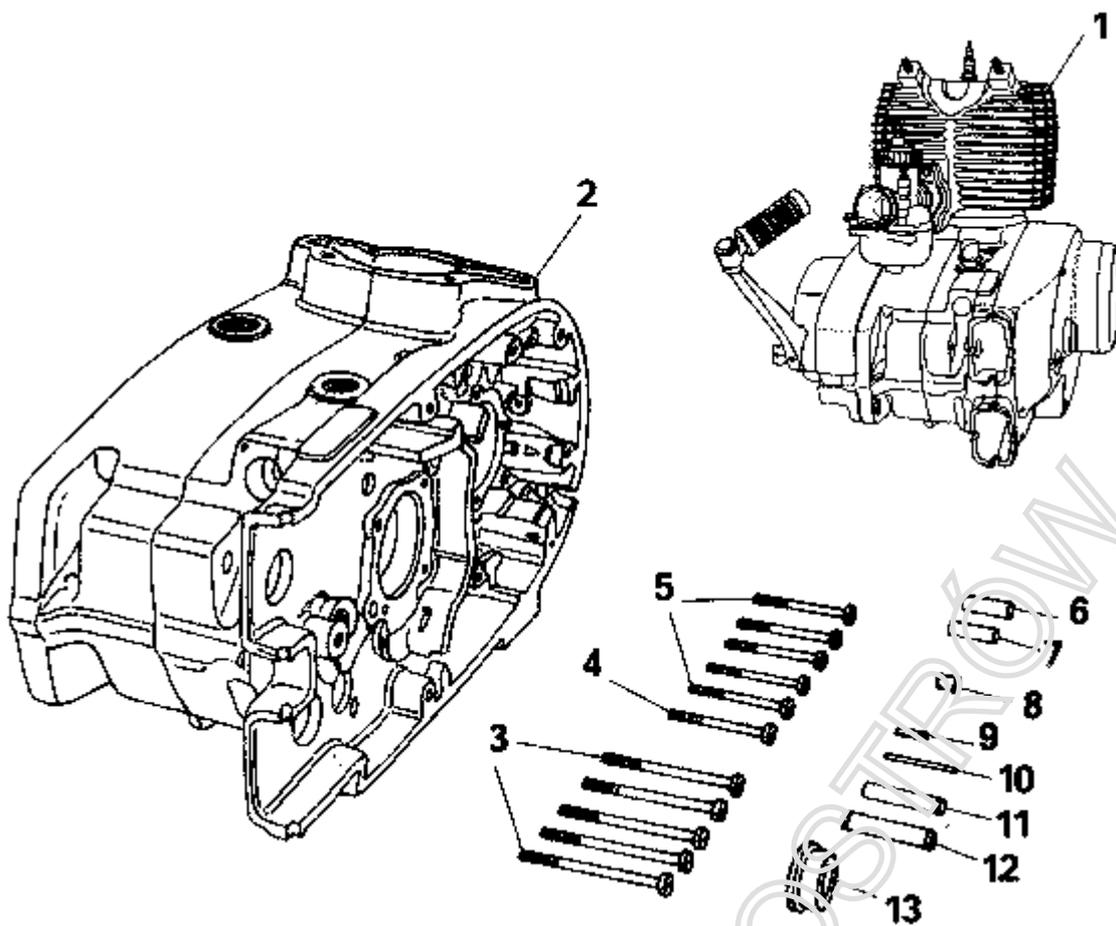


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	<u>31-40.108</u>	<u>Motor EM 125</u>	1				
	<u>31-40.109</u>	<u>Motor EM 125 mit Drehzahlmesserantrieb</u>	1				
	<u>31-40.110</u>	<u>Motor EM 125 mit Drehzahlmesserantrieb und Öldosierung</u>	1	Export			
	<u>31-40.009</u>	<u>Motor EM 150.1 (10,5 kW)</u>	1	Export			
	<u>31-40.010</u>	<u>Motor EM 150.1 (10,5 kW) mit Drehzahlmesserantrieb</u>	1	Export			
	<u>31-40.011</u>	<u>Motor EM 150.1 (10,5 kW) mit Drehzahlmesserantrieb und Öldosierung</u>	1	Export			
	<u>31-40.012</u>	<u>Motor EM 150.2 (9 kW)</u>	1				
	<u>31-40.013</u>	<u>Motor EM 150.2 (9 kW) mit Drehzahlmesserantrieb</u>	1				

	<u>31-40.014</u>	<u>Motor EM 150.2 (9 kW) mit Drehzahlmesserantrieb und Öldosierung</u>	1	Export			
2	<u>31-41.017</u>	<u>Gehäuse mit Zubehör</u>	1				2
	<u>31-41.048</u>	<u>Gehäuse für Drehzahlmesserantrieb mit Zubehör</u>	1				2
	<u>31-41.049</u>	<u>Gehäuse für Drehzahlmesserantrieb und Öldosierung mit Zubehör</u>	1	Export			2
		<u>Das Zubehör enthält:</u>					
3	94-16.805	Zylinderschraube CM6x65 TGL 0-84-5.8	5				
4	94-15.451	Zylinderschraube BM6x55 TGL 0-84-5.8	1				
5	94-15.468	Zylinderschraube BM6x45 TGL 0-84-5.8	5				
6	94-52.327	Zylinderstift 8m 6x20 TGL 0-7-5.8	2				
7	94-23.024	Zylinderstift 6m 6x20 TGL 0-7-5.8	1				
8	94-50.077	Verschlußdeckel 8 TGL 0-443	1				
9	94-57.130	Halbkernstift B4x16 TGL 7408-5.8	1				
10	94-52.657	Kegelkernstift 3x16 TGL 0-1471	1				
11	94-	Zylinderstift 8x40 TGL 0-6325	1				
12	<u>31-48.001</u>	<u>Lagerbohlen für Drehzahlmesserantrieb</u>	1	nur beim Gehäuse 31-41.048/49, for crankcase 31-41.048/49 only			
13	<u>31-41.012</u>	<u>Buchse für Vorgelegwelle</u>	1				

4.2. Motor - Gehäuse - Deckel

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

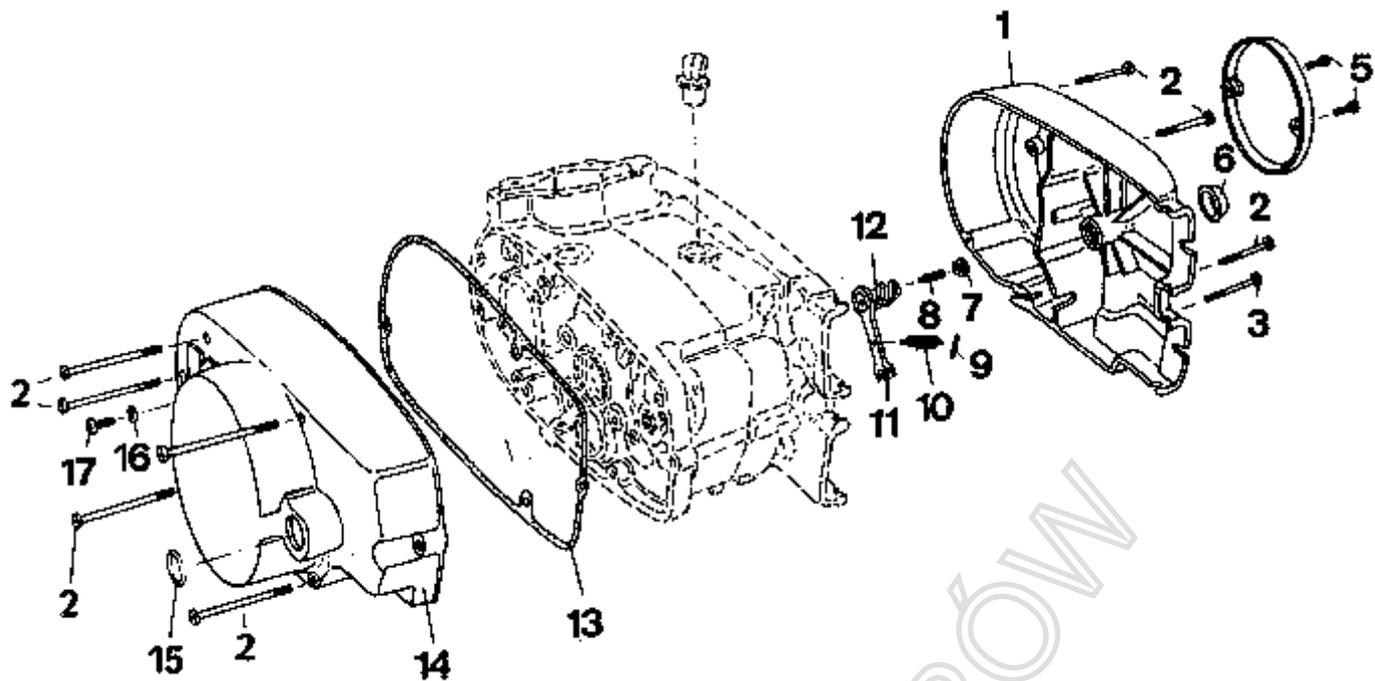


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	<u>31-41.008</u>	<u>Lichtmaschinendeckel</u>	1				2
	<u>31-41.035</u>	<u>Lichtmaschinendeckel schwarz matt</u>	1				2
2	94-12.127	Zylinderschraube M6x60 TGL 0-912-8.8	3				
3	94-12.047	Zylinderschraube M6x50 TGL 0-912-8.8	1				
4	<u>31-41.036</u>	<u>Abschlußkappe schwarz matt</u>	1				2
	<u>31-41.011</u>	<u>Abschlußkappe</u>	1				2
5	94-11.800	Zylinderschraube M6x20 TGL 0-912-8.8	2				
6	<u>31-41.016</u>	<u>Kappe</u>	1				10
7	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	1				
8	94-25.148	Gewindestift M8x20 TGL 0-417-h	1				
9	94-43.158	Splint 3,2x25 TGL 0-94-St	1				
10	11-46.020	Zugfeder	1				
11	11-46.013	Hebel zur Druckspindel	1				2
12	<u>31-44.020</u>	<u>Druckspindel</u>	1				2
13	<u>31-41.005</u>	<u>Dichtung für Kupplungsdeckel</u>	1				20

14	<u>31-41.033</u>	<u>Kupplungsdeckel schwarz matt</u>	1				2
	<u>31-41.006</u>	<u>Kupplungsdeckel</u>	1				2
15	96-72.957	Rundring 20x2 TGL 6365 WS 1.957	1				20
16	94-68.078	Dichtring A 6x10 TGL 0-7603-A1 (auch für Befestigungsschrauben des Kupplungsdeckels)	6				10
17	94-16.122	Zylinderschraube BM6x10 TGL 0-84-5.8	1				

4.3. Motor - Gehäuse

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

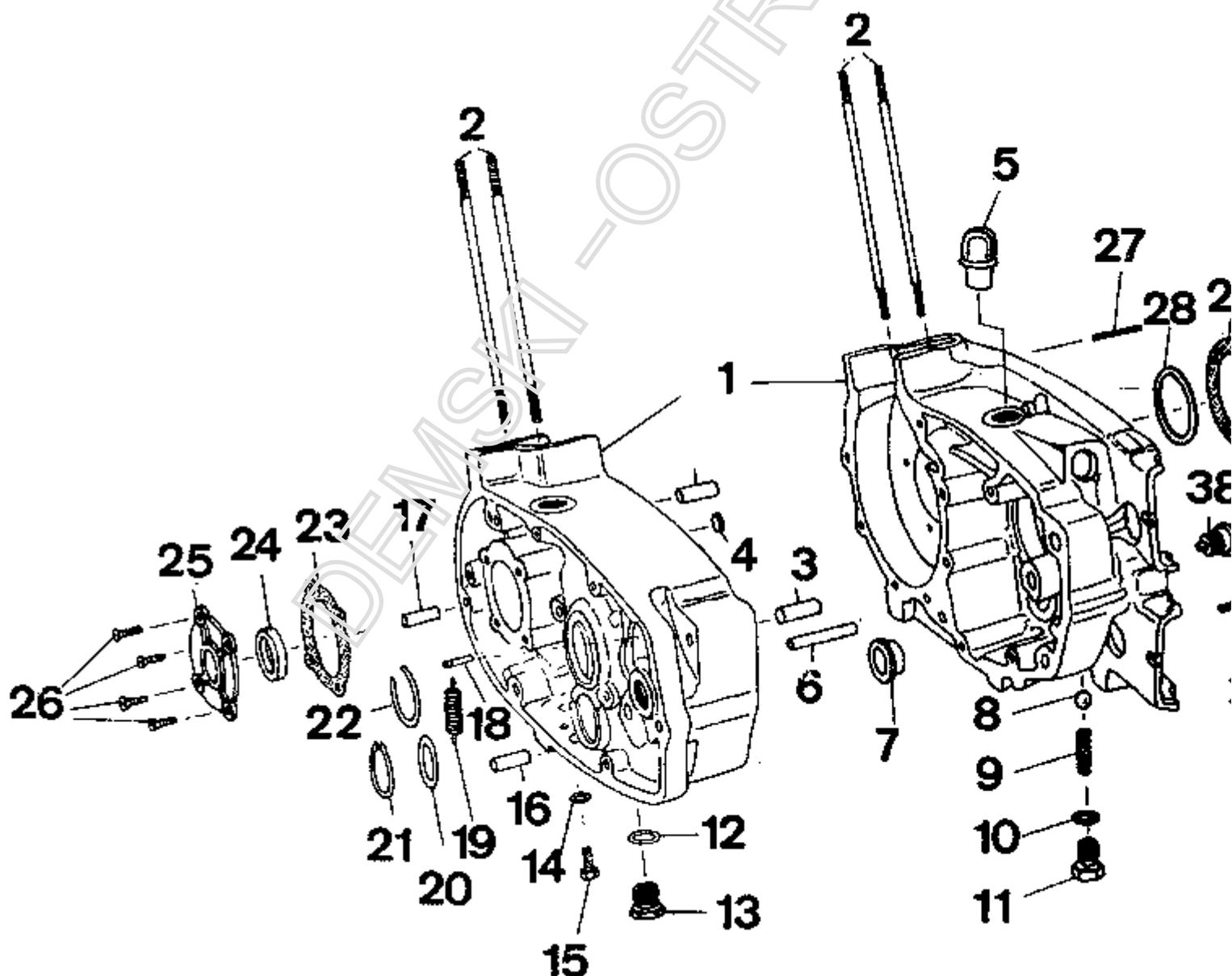


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1		Gehäuse vollständig siehe 4.1.					
2	31-41.014	<u>Zylinderstehbolzen M8</u>	4				
3	31-41.019	<u>Paßhülse</u>	2				
4	12-41.042	Trennscheibe	1				20
5	05-41.048	Verschlußstopfen	1				5
6	94-52.657	Zylinderstift 8x40 TGL 0-6325 (Schaltanschlag)	1				
7	31-41.012	<u>Buchse für vorgelegewelle</u>	1				
8	94-01.060	Kugel 10-70 TGL 15515	1				5
9		Druckfeder C 1,2x8,5x11,5 TGL 18395	1				5
10	94-68.166	Dichtring A 12x16 TGL 0-7603 Al	1				5
11	94-09.180	Sechskantschraube M12x16 TGL 0- 933-8.8	1				5
12	94-68.133	Sealing ring A 18x24 TGL 0-7603- Al	1				20
13	12-41.020	Ölablaßschraube	1				2
14	94-68.086	Dichtring A 8x14 TGL 0-7603-Al	1				20
15	94-05.240	Sechskantschraube M8x12 TGL 0- 933-8.8	1				
16/17	94-52.327	Zylinderstift 8mm 6x20 TGL 0-7- 5.8	2				
18	94-50.077	Halskerbstift B4x16 TGL 7408-5.8	1				2
19	94-61.110	Zugfeder C 1,4x8,5x16 A 1 TGL 18397	1				5
20	00-18.063	Spritzscheibe	1				
21	94-40.147	Sicherungsring 32 TGL 0-472	1				
22	00-03.014	Sprengring	1				
23	31-41.043	<u>Dichtung für Dichtringträger</u>	1				30

24	96-58.565	Wellendichtring D 20x30x7 TGL 16454 - WS 1.028	1				10
25	<u>31-41.042</u>	<u>Dichtringträger</u>	1				
26	94-18.768	Senkschraube BM5x16 TGL 5683- 5.8	4				
27	94-57.130	Kegelkerbstift 3x36 TGL 0-1471	1				2
28	00-18.201	Ausgleichsscheibe 0,1 mm	nach Bedarf				
	00-18.202	Ausgleichsscheibe 0,2 mm	nach Bedarf				
	00-18.203	Ausgleichsscheibe 0,3 mm	nach Bedarf				
29	12-41.041	Dichtung zur Dichtkappe	1				30
30	96-58.565	Wellendichtring D 20x30x7 TGL 16454 - WS 1.028	1	vergl. Bild- Nr. 24			
31	12-41.040	Dichtkappe	1				
32	94-18.768	Senkschraube BM5x16 TGL 5683.5.8	4	vergl. Bild- Nr. 26			
33	94-18.286	Senkschraube BM4x10 TGL 5683- 5.8	4				
34	<u>31-41.027</u>	<u>Dichtkappe</u>	1				
35	96-59.051	Wellendichtring D 25x33x7 TGL 16454	1				20
36	<u>31-41.028</u>	<u>Dichtung zur Dichtkappe</u>	1				30
37	00-18.168	Ausgleichsscheibe 0,1 mm	nach Bedarf				
	00-18.169	Ausgleichsscheibe 0,2 mm	nach Bedarf				
	00-18.170	Ausgleichsscheibe 0,3 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.171	Ausgleichsscheibe 0,5 mm	nach Bedarf, if requ.				
38 ⁺	09464	Leergangkontakt 8606.10/1	1				2
39	94-15.468	Zylinderschraube BM6x45 TGL 0- 84-5.8	5				
	94-15.451	Zylinderschraube BM6x55 TGL 0- 84-5.8	1				
	94-16.805	Zylinderschraube BM6x65 TGL 0- 84-5.8	5				

	96-23.024	Verschlußdeckel 8 TGL 0-443 für Bohrung Schaltwalze rechts	1				2
	11-41.018	Verschlußstopfen für rechte Gehäusehälfte	2				10

4.4. Motor - Zylinder, Zylinderdeckel

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

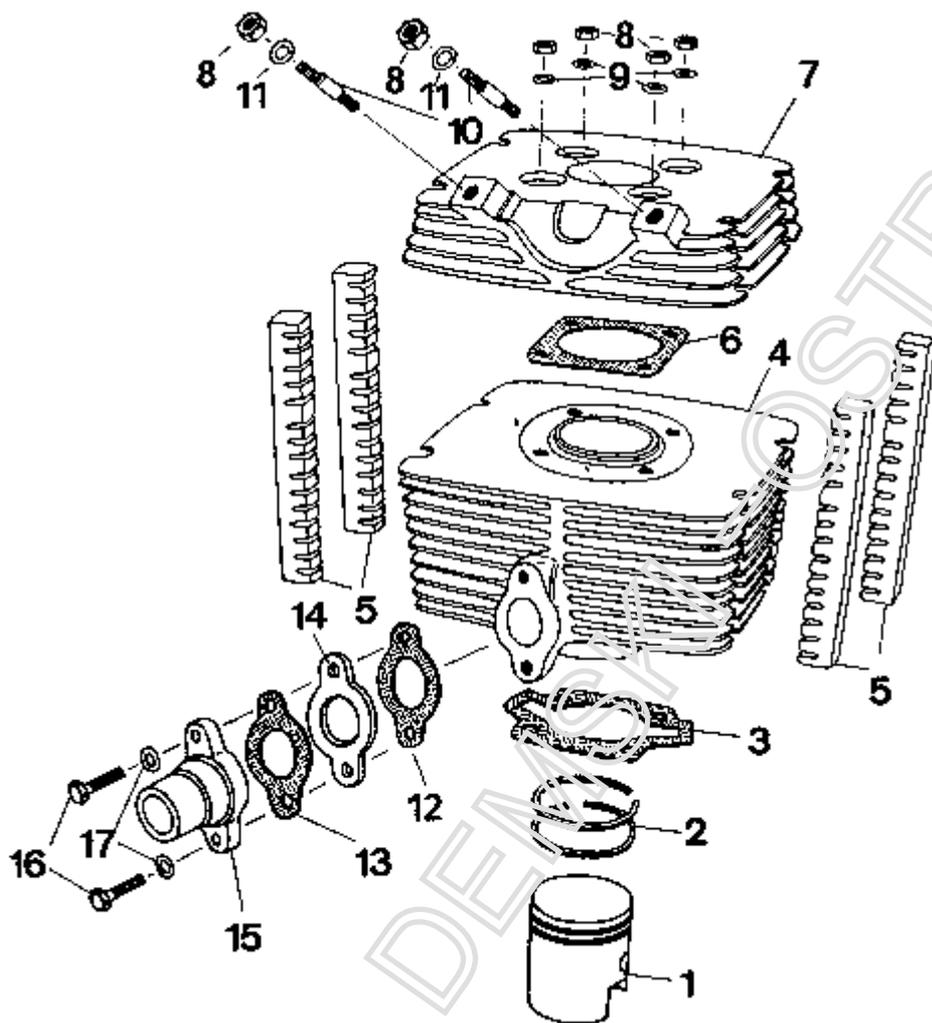


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	<u>93-77.975</u>	<u>Kolben EM 125 vollständig 52.2</u> (Grundmaß ø 52 mm)	1				6
	<u>93-77.197</u>	<u>Kolben EM 150 vollständig 56.2</u> (Grundmaß ø 56 mm)	1				6

2	<u>80-20.501</u>	<u>Kolbenring EM 125 Z 52.0x2 IS</u>	2				12
	<u>80-20.560</u>	<u>Kolbenring EM 150 Z 56.0x2 FS (Flankensicherung)</u>	2				12
3	<u>31-42.014</u>	<u>Zylinderfußdichtung</u>	1				30
4		<u>Zylinder vollständig EM 125</u>	1	mit Kolben 52.2			5 5
		<u>Zylinder vollständig EM 150.1 (10,5 kW)</u>	1	mit Kolben 52.2			5 5
		<u>Zylinder vollständig EM 150.2 (9 kW)</u>	1	mit Kolben 52.2			5 5
8	<u>31-42.009</u>	<u>Dämpfungskamm</u>	4				20
6	<u>31-42.015</u>	<u>Dichtung zum Zylinderdeckel 0,2 mm</u>	nach Bedarf,				
	<u>31-42.016</u>	<u>Dichtung zum Zylinderdeckel 0,4 mm</u>	nach Bedarf,				
	<u>31-42.017</u>	<u>Dichtung zum Zylinderdeckel 0,6 mm</u>	nach Bedarf,				
7	<u>31-42.108</u>	<u>Zylinderdeckel EM 125</u>	1				2
	<u>31-42.008</u>	<u>Zylinderdeckel EM 150</u>	1				2
8	94-30.692	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-10	6				
9	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 0-125-St	4				
10	94-23.363	Stiftschraube 6M8x18 TGL 0-835-8.8	2				
11	94-30.988	Federring B8 TGL 7403	2				
12/13	<u>31-42.013</u>	<u>Dichtung zum Ansaugstutzen</u>	2				40
14	<u>31-42.012</u>	<u>Isolierflansch</u>	1				5
15	<u>31-42.011</u>	<u>Ansaugstutzen</u>	1				2
16	94-04.248	Sechskantschraube M6x25 TGL 0- 933-8.8	2				
17	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	2				

4.5. Motor - Kurbelwelle, Kolben

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

	<u>94-02.631</u>	<u>Nadelkranz K 28x35x20 TGL 11553</u>	1		x ²		
		<u>Hubzapfen</u>	1		x ²		
6	94-02.414	Nadelkäfig K 15x19x20 FKI	1				
7	93-93.397	Rillenkugellager 6204 TN WC 4 f TGL 2981	1	Paar		2	6
8	96-58.565	Wellendichtring D 20x30x7 TGL 16454 WS 1.028	1 ¹				
9	<u>31-46.026</u>	<u>Kettenrad auf Kurbelwelle - Ausführung ohne Drehzahlmesser</u>	1				2
	<u>31-46.025</u>	<u>Kettenrad auf Kurbelwelle - Ausführung mit Drehzahlmesser</u>	1				2
10	00-18.207	Scheibe	1				
11	94-38.425	Federscheibe	1				
12	94-07.291	Sechskantschraube M10x25 TGL 0-933-10.9	1				
13	<u>93-77.975</u>	<u>Kolben EM 125 vollständig 52.2 (Grundmaß ø 52 mm)</u>	1 ¹				
	<u>80-20.451</u>	<u>Kolben EM 125 vollständig 52.2 (ø 52,5 mm)</u>	1 ¹				
	<u>80-20.452</u>	<u>Kolben EM 125 vollständig 52.2 (ø 53 mm)</u>	1 ¹				
	<u>80-20.453</u>	<u>Kolben EM 125 vollständig 52.2 (ø 53,5 mm)</u>	1 ¹				
	<u>80-20.454</u>	<u>Kolben EM 125 vollständig 52.2 (ø 54 mm)</u>	1 ¹				
	<u>93-78.197</u>	<u>Kolben EM 150 vollständig 56.2 (Grundmaß ø 56 mm)</u>	1 ¹				
	<u>80-20.461</u>	<u>Kolben EM 150 vollständig 56.2 (ø 56,5 mm)</u>	1 ¹				
	<u>80-20.462</u>	<u>Kolben EM 150 vollständig 56.2 (ø 57 mm)</u>	1 ¹				
	<u>80-20.463</u>	<u>Kolben EM 150 vollständig 56.2 (ø 57,5 mm)</u>	1 ¹				
	<u>80-20.464</u>	<u>Kolben EM 150 vollständig 56.2 (ø 58 mm)</u>	1 ¹				
		Kolbenbolzen A 15x10x43 TGL 39755					

14	80-20.706	(EM 125)	1				
	80-20.712	Kolbenbolzen A 15x10x47 TGL 39755 (EM 150)	1				
15	80-04.006	Sprengring 15 TGL 0-73123	2				12
16	80-20.501	Kolbenring Z 52x2 IS (Innensicherung) EM 125	2 ¹				
	80-20.507	Kolbenring Z 52,5x2 IS (EM 125)	2 ¹				
	80-20.513	Kolbenring Z 53x2 IS (EM 125)	2 ¹				
	80-20.517	Kolbenring Z 53,5x2 IS (EM 125)	2 ¹				
	80-20.521	Kolbenring Z 54x2 IS (EM 125)	2 ¹				
	<u>80-20.560</u>	<u>Kolbenring Z 56x2 FS</u> <u>(Flankensicherung) EM 150</u>	2 ⁱ				
	<u>80-20.562</u>	<u>Kolbenring Z 56,5x2 FS (EM 150)</u>	2 ¹				
	<u>80-20.564</u>	<u>Kolbenring Z 57x2 FS (EM 150)</u>	2 ¹				
	<u>80-20.566</u>	<u>Kolbenring Z 57,5x2 FS (EM 150)</u>	2 ¹				
	<u>80-20.568</u>	<u>Kolbenring Z 58x2 FS (EM 150)</u>	2 ¹				

¹ vergl. [4.4.](#) und [4.3.](#)

² nur für autorisierte Regenierungsbetriebe

4.6. Motor - Drehzahlmesserantrieb

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

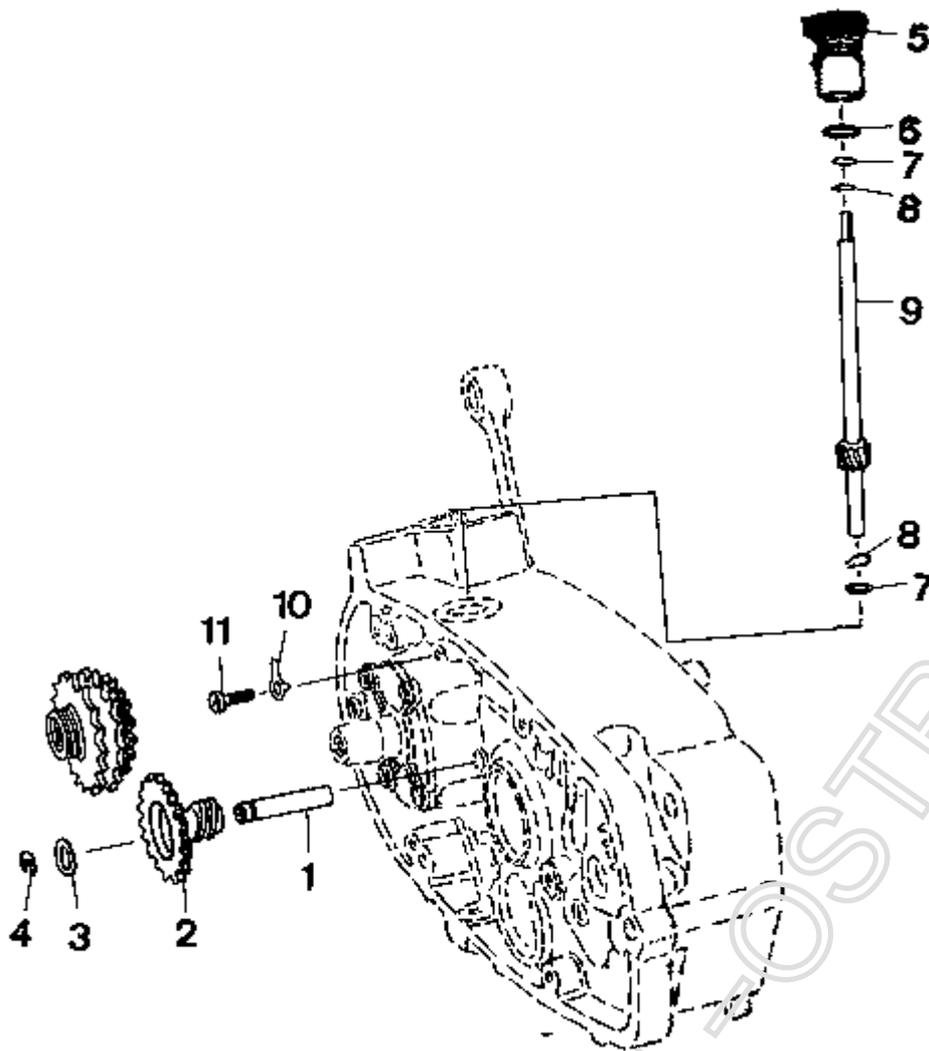
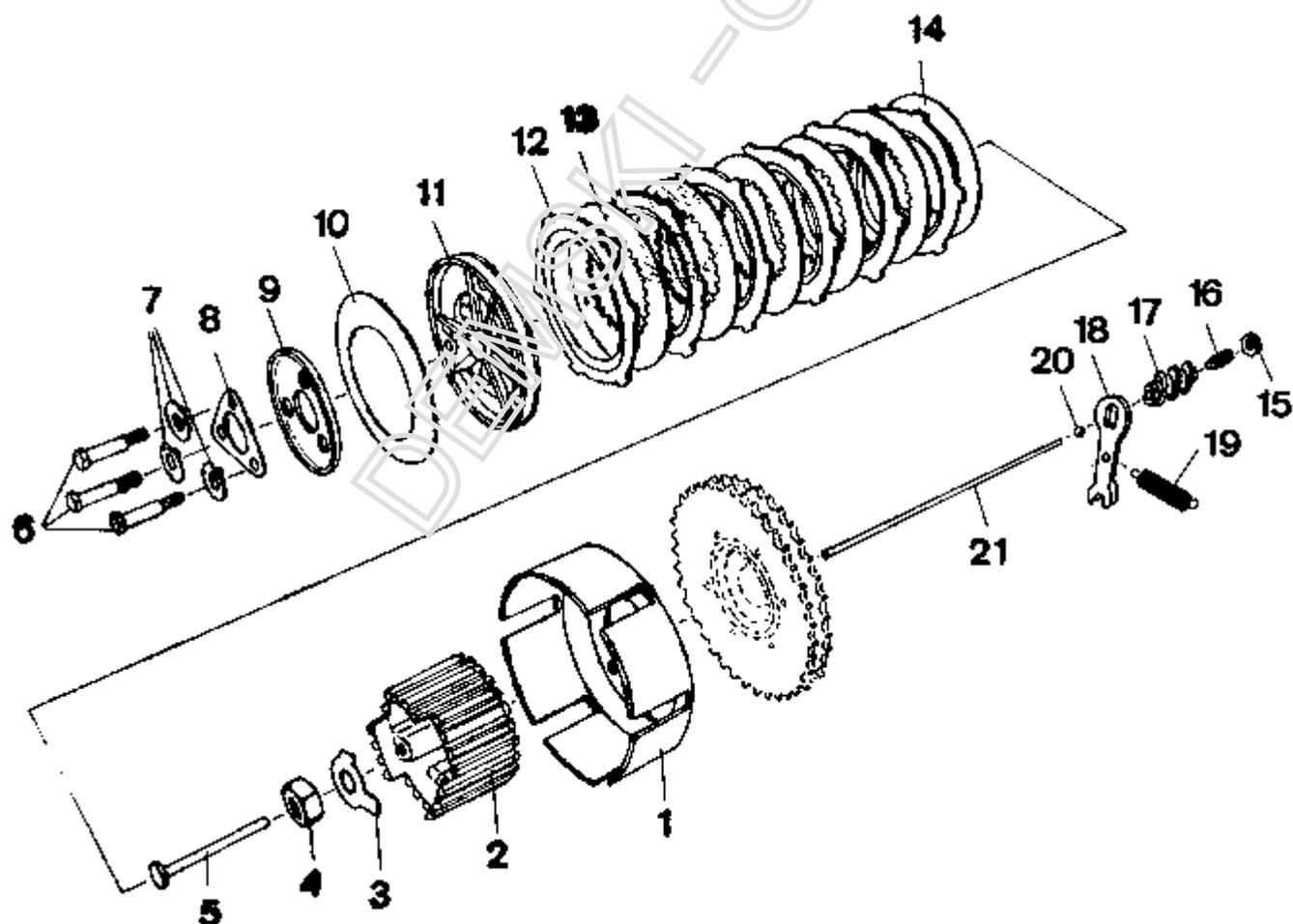


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	<u>31-48.001</u>	<u>Lagerbolzen</u>	<u>Bearing bolt</u>	1				2
2	<u>31-48.000</u>	<u>Doppelrad</u>	<u>Gear c/w driving gear for revolution counter drive</u>	1				2
3	94-37.096	<u>Paßscheibe 9x05 TGL 10404-St</u>	<u>Washer 9x0,5 TGL 10404-St</u>	1				5
4	<u>94-38.747</u>	<u>Sicherungsring 9 TGL 0-471</u>	<u>Circlip 9 TGL 0-471</u>	1				5
5	12-41.053	Lagerstopfen	Drive bush	1				2
6	96-72.602	Rundring 14x2 TGL	O-Ring 14x2 TGL 6365-WS	1				5

		6365-WS 1.957	1.957					
7	94-37.127	Paßscheibe 8x1,5 TGL 10404-St	Washer 8x1,5 TGL 10404-St	2				6
8	94-38.706	Sicherungsring 8 TGL 0-471	Circlip 8 TGL 0- 471	2				5
9	<u>31-48.010</u>	<u>Zwischenwelle</u> <u>vollständig</u>	<u>Drive shaft</u> <u>complete</u>	1				2
10	94-37.682	Sicherungsblech a 5,3 TGI 0-463-St	Locking plate A 5,3 TGL 0-463- St	1				5
11	94-03.368	Sechskantschraube M5x10 TGL 0-933- 8.8	Hexagon screw M5x10 TGL 0- 933-8.8	1				

4.7. Motor - Kupplung

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)



	00-18.167	Ausgleichscheibe 0,5 mm	nach Bedarf,				
3	01-46.001	Laufbuchse	1				4
4	00-03.016	Sprengring	1				
5	01-44.012	Haltescheibe für Feder	1				2
6	01-44.011	Feder zum Kickstarter	1				2
7	11-44.006	Kickstarterrad	1				5
8	94-47.137	Senkniel 4x18 TGL 0-661-Mu8	6				
9	01-44.009	Mitnehmer für Kickstarter	1				5
10	11-46.029	Kupplungskettenrad	1				2
11	<u>31-46.033</u>	<u>Zweifach-Hülsekettenkette 3/8"x3/16", 50 Glieder (06C-2 50)</u>	1				5
12	05-46.096	Muffe zum Kickstarterhebel	1				10
13	05-46.205	Fußhebel für Kickstarterkurbel	1				2
14	94-39.104	Sicherungsring 15 TGL 0-471	1				
15	01-41.007	Druckfeder zum Fußhebel	1				
16	94-00.984	Kugel 8-70 TGL 15515	1				
17	<u>31-47.029</u>	<u>Kickstarterkurbel</u>	1				2
18	94-05.618	Sechskantschraube M8x25 TGL 0-933- 8.8	1				
19	00-01.073	Unterlegscheibe für Kickstarterwelle	1				
20	<u>31-47.026</u>	<u>Kickstarterwelle</u>	1				
21	11-44.013	Kickstartersegment	1				5
22	01-44.003	Kickstarterfeder	1				2
23	11-44.014	Führungsscheibe	1				

4.9. Motor - Fußschaltung

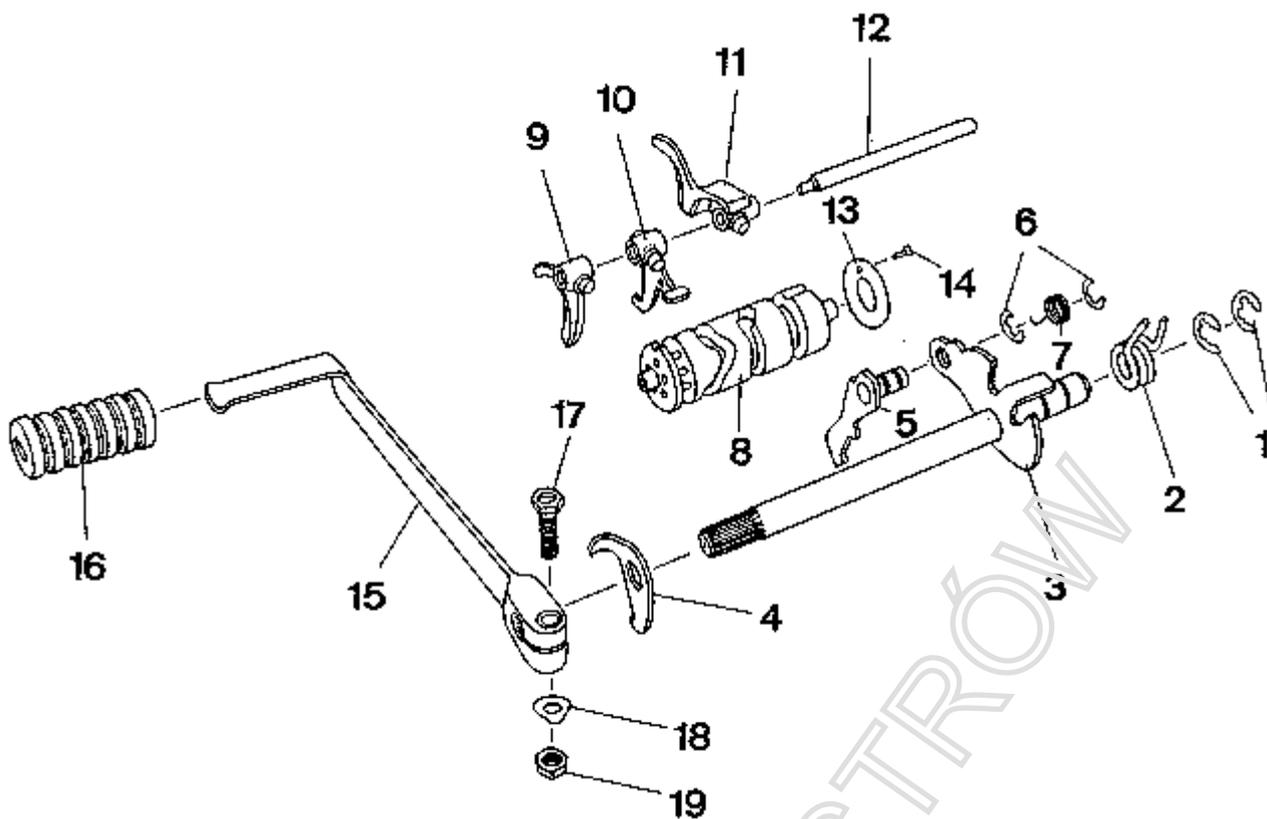


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	<u>94-42.454</u>	<u>Sicherungsscheibe 9 TGL 0-6799</u>	2				
2	<u>31-47.008</u>	<u>Rückholfeder</u>	1				3
3	<u>31-47.001</u>	<u>Schaltwelle mit Schaltstück</u>	1				2
4	<u>31-47.010</u>	<u>Arretierhebel</u>	1				2
5	<u>31-47.005</u>	<u>Schaltfinger</u>	1				2
6	<u>94-42.438</u>	<u>Sicherungsscheibe 7 TGL 0-6799</u>	2				
7	<u>31-47.009</u>	<u>Drehfeder für Schaltfinger</u>	1				2
8	<u>31-47.017</u>	<u>Kurvenwalze vollständig</u>	1				2
9	<u>31-47.012</u>	<u>Schaltgabel 1. und 2. Gang (011)</u>	1				4
10	<u>31-47.014</u>	<u>Schaltgabel 3. Gang (013)</u>	1				4
11	<u>31-47.016</u>	<u>Schaltgabel 4. und 5. Gang (015)</u>	1				4
12	<u>31-47.020</u>	<u>Führungsbolzen</u>	1				1
13	<u>31-47.019</u>	<u>Isolierscheibe</u>	1				2
14	<u>94-58.180</u>	<u>Senkkerbnagel 3x5 TGL 0-1477-4.6</u>	1				

5	<u>94-42.374</u>	<u>Sprengring 20 TGL 16363</u>	3				6
6	<u>31-46.012</u>	<u>Vorgelegewelle</u>	1				2
7	<u>31-46.016</u>	<u>Schaltrad 3. Gang</u>	1				2
8	<u>31-46.018</u>	<u>Zahnrad 2. Gang</u>	1				2
9	<u>31-46.023</u>	<u>Anlaufscheibe</u>	1				4
10	<u>31-46.020</u>	<u>Schaltrad 1. und 2. Gang</u>	1				2
11	<u>31-46.022</u>	<u>Zahnrad 1. Gang</u>	1				2
12	93-93.106	Rillenkugellager 6201 Tn C 3 TGL 2981	1				
13	93-93.147	Rillenkugellager 6202 TN C 3 TGL 2981	1				
14	<u>31-46.002</u>	<u>Kupplungswelle</u>	1				2
15	<u>31-46.004</u>	<u>Antriebsrad 4. Gang</u>	1				2
16	<u>00-03.052</u>	<u>Sprengring (Sprengring 20 TGL 16363, nachgeschliffen)</u>	1				4
17	<u>31-46.006</u>	<u>Schaltrad 4. und 5. Gang</u>	1				2
18	<u>31-46.007</u>	<u>Schaltrad mit Buchse</u>	1				3
19	<u>93-93.276</u>	<u>Rillenkugellager 6204 TN TGL 2981</u>	1				
20	11-47.044	Abstandshülse für Kettenrad	1				1
21	<u>31-46.030</u>	<u>Kettenrad 15 Zähne (EM 125, EM 150.2)</u>	1				4
	<u>31-46.028</u>	<u>Kettenrad 16 Zähne (EM 150.1)</u>	1				4
22	01-47.008	Sicherungsblech	1				10
23	94-73.862	Sechskantmutter M20x1,5 Rechtsgewinde	1				4

4.11. Motor - Vergaser

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

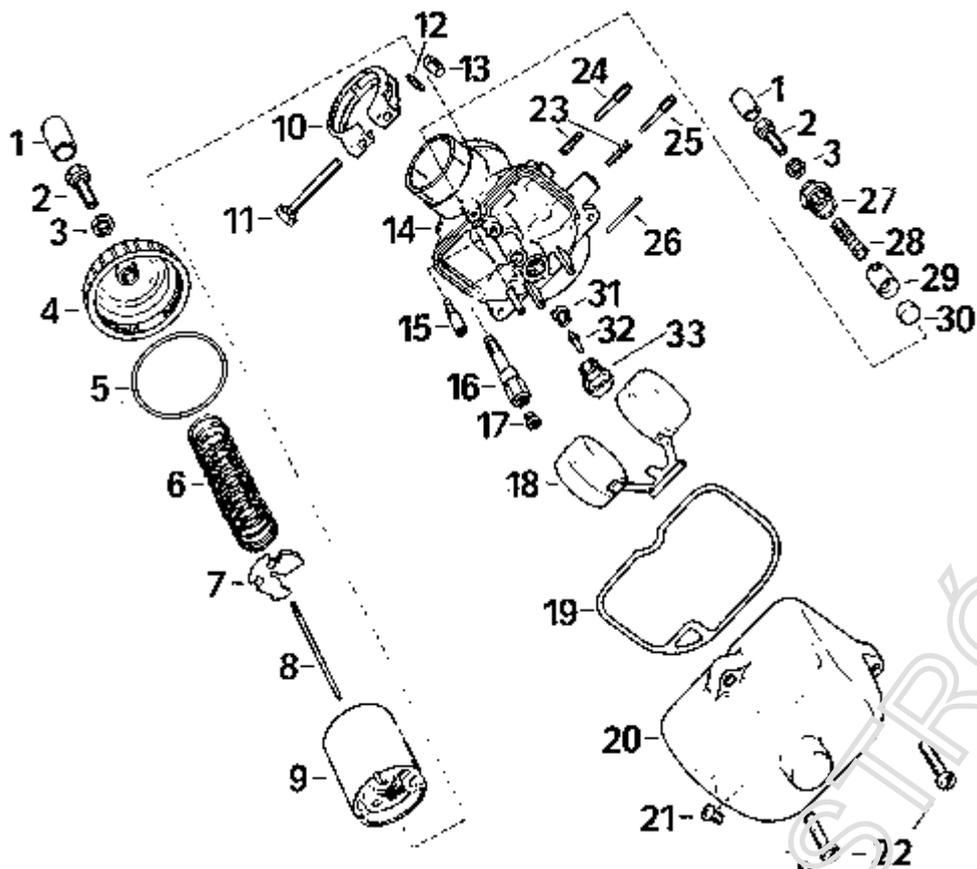


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
	<u>93-77.717</u>	<u>Vergaser 22 N 2-1 (EM 125)</u>	1				1
	<u>93-77.700</u>	<u>Vergaser 24 N 2-1 (EM 150.2, 9 kW)</u>	1				1
	<u>93-77.694</u>	<u>Vergaser 24 N 2-1 (EM 150.1; 10,5 kW)</u>	1				1
1	16-29.017	Schutzkappe für Seilzug	2				10
2	94-28.704	Stellschraube (M6x0,75)	2				2
3	94-33.654	Sechskantmutter (M6x0,75) BVF-N 3632-St	2				2
4	<u>80-30.380</u>	<u>Vergasergehäusekappe</u>	1				4
5	<u>80-60.206</u>	<u>Rundring 34x2 TGL 6365-WS 1.028</u>	1				10
6	<u>80-30.387</u>	<u>Druckfeder</u>	1				1
7	<u>80-30.382</u>	<u>Nadelhalter</u>	1				5
8	80-30.383	Teillastnadel 2,5 A 513	1				5
9	<u>80-30.384</u>	<u>Kolbenschieber (30)</u>	1				2

		<u>Kolbenschieber</u>					
10	80-30.126	Klemmring	1				1
11		Sechskantschraube M6x35 TGL 0-931-4.8	1				
12		Scheibe 6,4 TGL 17774-St	1				
13		Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	1				
14	<u>80-30.385</u>	<u>Vergasergehäuse vormontiert EM 150</u>	1				2
	<u>80-30.386</u>	<u>Vergasergehäuse vormontiert EM 125</u>	1				2
15		Leerlaufdüse (40) EM 125, EM 150, 10,5 kW	1				
		Leerlaufdüse (55) EM 150, 9 kW	1				
16		Nadeldüse (65) EM 125	1				
		Nadeldüse (70) EM 150.2, 9 kW	1				
		Nadeldüse (72) EM 150.1, 10,5 kW	1				
17		Düse (100) EM 125 M 5 BVF N 5225	1				
		Düse (120) EM 150.2, 9 kW M 5 BVF N 5225	1				
		Düse (115) EM 150.1, 10,5 kW M 5 BVF 535	1				
18	<u>80-30.392</u>	<u>Schwimmer</u>	1				3
19	<u>80-30.321</u>	<u>Dichtung</u>	1				10
20	80-30.310	Schwimmergehäuse	1				2
21		Düse (75) EM 125 M 5 BVF N 5225	1				
		Düse (70) EM 150.2, 9 kW M 5 BVF N 5225	1				
		Düse (75) EM 150.1, 10,5 kW M 5 BVF N 5225	1				
22		Zylinderschraube BM4x16 TGL 0-84-5.8	1				
23	<u>80-30.389</u>	<u>Druckfeder</u>	2				2
24	<u>80-30.387</u>	<u>Anschlagschraube (Drosselschieber)</u>	1				2
25	<u>80-30.388</u>	<u>Regulierschraube (Leerlaufluft)</u>	1				2
26	80-30.024	Zylinderstift 2,5 mm 6x25 TGL 0-7	1				4

27	80-30.367	Verschlussschraube	1				2
28	80-30.296	Druckfeder	1				
29	80-30.297	Startkolben	1				4
30	80-30.298	Dichtscheibe	1				4
	80-30.300	Schwimmerventil vollständig (15)	1				2
31	80-30.160	Düse (15)	1				5
32	80-30.159	Schwimmernadel vollständig	1				5
33	80-30.302	Ventilkörper	1				2

4.12. Motor - Frischöldosierung

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

DEMSKI-OSTRÖM

7	80-50.413	PVC-Schlauch 5x8,2, Typ 60 S/BK-SG 40 (Verbindung Ölbehälter - Dosierpumpe 350 mm lang) (Entlüftung Ölbehälter 255 mm lang)	Meterware				
8	29-41.060	Klemme	2				10
9	<u>31-41.046</u>	<u>Schlauchschelle</u>	1				2
10	96-34.968	PVC-Schlauch 3,5, Typ 60 S/BK-SG 40 (Verbindung Dosierpumpe - Motor, 130 mm lang)	Meterware				
11	29-41.069	Klemme	2				10
12		<u>Unterdruckventil CV 157/320</u>	1 ¹				
13	94-68.078	Dichtring A6x10 TGL 7603-A1	2				20
14		<u>Hohlschraube 3 M-6/112</u>	1 ¹				2
15	94-28.704	Stellschraube 2-378.932/04	1				2
16	94-33.654	Sechskantmutter M6 BVF-N 3632-St	1				
17	30-33.051	Ölbehälter	1				1
18	96-36.592	Ölstandsauge SK 12 R TGL 22-8	1				1
18a	kein Ersatzteil no spare part	Dichtung (gehört zum Lieferumfang Ölstandsauge)					
19	96-73.000	Rundring 20x3 TGL 6365-WS 1.957	1				10
20	30-33.068	Einfüllstopfen	1				4
21	30-32.020	Auflagestopfen	2				10
22	94-03.858	Sechskantschraube M6x12 TGL 0-933-8.8	2				
23	30-33.066	Haltewinkel für Ölbehälter	1				2
24	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	4				
25	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	2				
26		Sechskantschraube M6x14 TGL 0-933-8.8	2				
27	<u>31-41.050</u>	<u>Kupplungsdeckel für Öldosierung</u>	1				
28	<u>31-41.040</u>	<u>Mitnehmer (Schraube nach Bild-Nr. 12, Abschn. 4.5. mit Schlitz)</u>	1				

¹ wird von MZ nicht geliefert

5. Spezialwerkzeug

[Index](#)

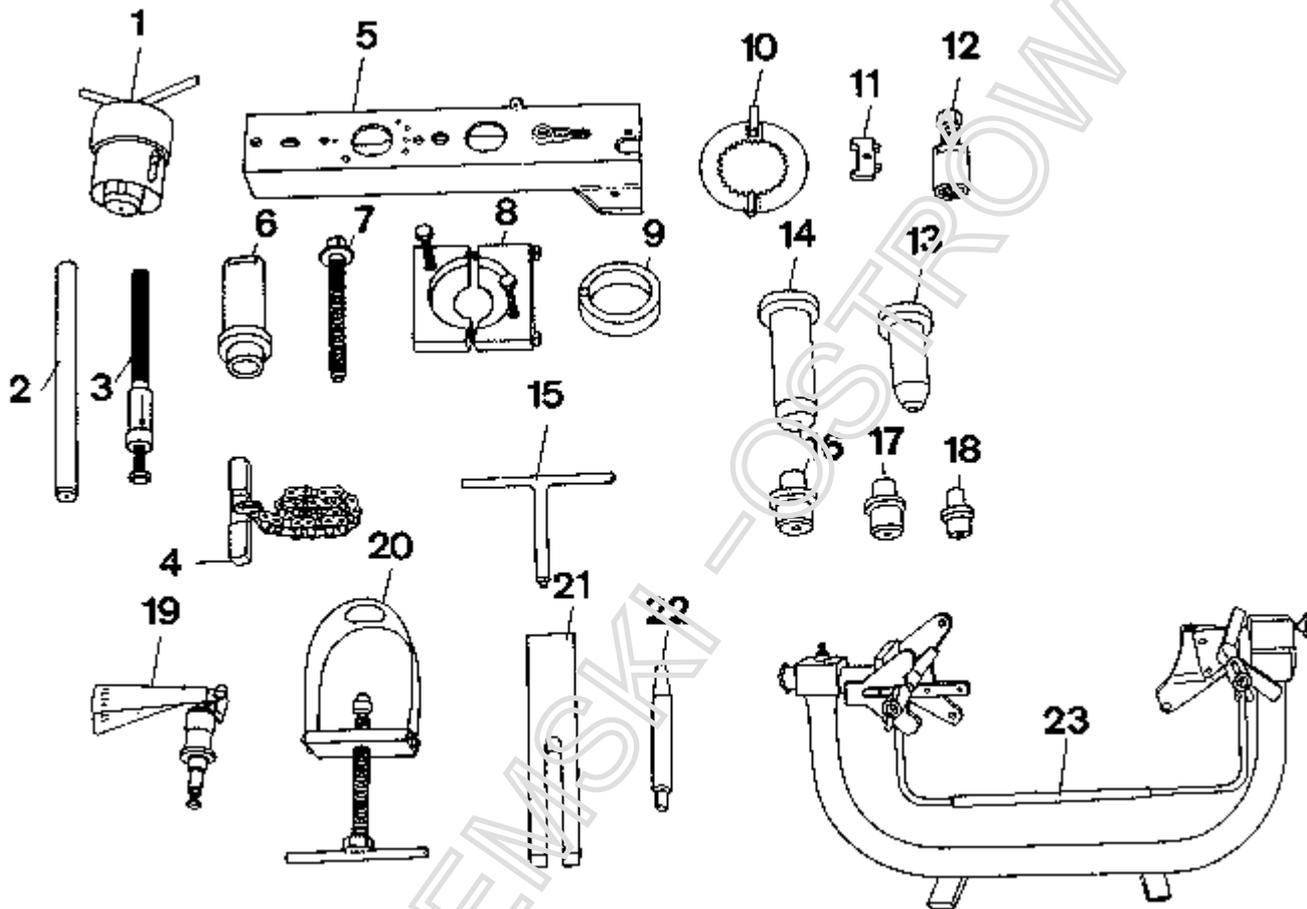


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Anzahl	Bemerkung	R	VE PU	VT X
1	22-51.006	Ausziehvorrichtung für Lager 6006 im Steuerkopf	1				
2	89-99.055	Zentrierbolzen für Schwinge	1				
3	89-99.090	Spreizdorn für Radlager H 8-820-3	1				
4	<u>31-50.404</u>	<u>Gegenhalter für Kettenrad am Getriebe</u>	1				
5	<u>22-50.430</u>	<u>Montagebrücke</u>	1				

6	22-50.435	Abziehhülse	1				
7	22-50.437	Druckspindel	1				
8	22-50.431	Kugellagerabzieher	1				
9	22-50.432	Zusatzring zum Kugellagerabzieher für Lager 6204	1				
	22-50.434	Zusatzring zum Kugellagerabzieher für Lager 6304	1				
10	89-99.012	Gegenhalter 01-MW 22-4 für Kupplungsmitnehmer	1				
11	<u>31-50.405</u>	<u>Gegenhalter für Primärtrieb</u>	1				
12	89-99.305	Abzieher für Kettenrad auf Kurbelwelle 12-MV 32-4	1				
13	89-99.073	Schlagdorn 11-MW 7-4 (Lager 6203, 6204)	1				
14	89-99.304	Schlagdorn 12 MV 31-4 (Lager 6304)	1				
15	89-99.026	Ankerabziehschraube 02-MW 39-4					
16		Heizdorn - wird für ETZ 125/150 nicht benötigt					
17	<u>31-50.408</u>	<u>Heizdorn für Lager 04 und 06</u>	1				
18	<u>31-50.406</u>	<u>Heizdorn für Lager 02 und 03</u>	1				
19	22-50.801	Zünderstift	1				
10	22-50.010	Ausdrückvorrichtung für Kolbenbolzen	1				
21	22-50.412	Kolbenunterlage	1				
22	89-99.021	Führungsdorn für Kolbenbolzen 02-MW 33-4	1				
23	<u>22-50.027</u>	<u>Motoren-Montagevorrichtung mit Zusatzteilen für EM 125/150</u>	1				
	22-50.455	Montagevorrichtung für Schwingenlagerung (je 1 Dorn, 1 Überstreifdorn, 1 Zwischenring)	1	Satz			
	<u>30-51.043</u>	<u>Demontagevorrichtung für Handbremszylinder</u>	1				

